



联合国

# 新闻委员会

第二十六届会议的报告  
(2004年4月26日至5月7日)

大会

正式记录

第五十九届会议

补编第21号(A/59/21)

大会  
正式记录  
第五十九届会议  
补编第 21 号(A/59/21)

## 新闻委员会

第二十六届会议的报告  
(2004 年 4 月 26 日至 5 月 7 日)



联合国 • 2004 年，纽约



## 说明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

[2004年5月28日]

## 目录

章次	段次	页次
一. 导言 .....	1-18	1
二. 组织问题 .....	19-26	5
A. 会议开幕 .....	19	5
B. 选举主席团成员 .....	20	5
C. 通过议程和工作方案 .....	21	5
D. 观察员 .....	24-25	6
E. 纪念世界新闻自由日 .....	26	6
三. 一般性辩论 .....	27-52	7
四. 编写和通过委员会提交大会第五十九届会议的报告 .....	53-56	13
附件		
一. 新闻委员会主席在2004年4月26日委员会第二十六届会议开幕式上的发言 .....		29
二. 2004年4月26日主管传播和新闻事务副秘书长在新闻委员会第二十六届会议开幕式上的发言 .....		31



## 第一章

### 导言

1. 大会在其第三十四届会议上决定保留 1978 年 12 月 18 日大会第 33/115 C 号决议所设联合国新闻政策和活动审查委员会，但今后改称为新闻委员会，成员数从 41 个增加到 66 个。大会 1979 年 12 月 18 日第 34/182 号决议第一节第 2 段请新闻委员会：

“ (a) 考虑到过去二十年来国际关系的演进，以及建立新的国际经济秩序和新的世界信息和通信秩序的迫切需要，继续审查联合国的公共信息政策和活动；

“ (b) 评价和继续注意联合国系统在信息和通信领域所作的努力和取得的进展；

“ (c) 促进建立一个旨在加强和平与国际了解、以信息自由流通、传播更加广泛、平衡为基础的新的、更公正、更有效的世界信息和通信秩序，并就此向大会提出建议，”

并请新闻委员会和秘书长向大会第三十五届会议提出报告。

2. 大会在其第三十五届会议上以 1980 年 12 月 16 日第 35/201 号决议对新闻委员会的工作表示满意，核可了委员会的报告及其特设工作组的建议，<sup>1</sup> 重申大会第 34/182 号决议授予委员会的任务，并决定将委员会的成员数目从 66 个增加到 67 个。新闻委员会在其 1980 年组织会议上同意委员会主席团所有成员都适用区域轮换原则，他们应以选举产生，任期两年。

3. 大会第三十六至五十一届会议（见第 36/149 B、37/94 B、38/82 B、39/98 A、40/164 A、41/68 A、42/162 A 和 B、43/60 A 和 B、44/50、45/76 A 和 B、46/73 B、47/73 B、48/44 B、49/38 B、50/31 B 和 51/138 B 号决议）都一再对新闻委员会的工作表示满意，核可了委员会的报告<sup>2</sup> 和建议，并重申其第 34/182 号决议授予委员会的任务。大会第五十二届会议注意到委员会的报告，<sup>3</sup> 并协商一致通过 1997 年 12 月 10 日第 52/70 A 和 B 号决议。大会第五十三届会议注意到委员会的报告，<sup>4</sup> 并协商一致通过 1998 年 12 月 3 日第 53/59 A 和 B 号决议。大会第五十四届会议注意到委员会的报告，<sup>5</sup> 并协商一致通过 1999 年 12 月 6 日第 54/82 A 和 B 号决议。大会第五十五届会议注意到委员会的报告，<sup>6</sup> 并协商一致通过 2000 年 12 月 8 日第 55/136 A 和 B 号决议。大会第五十六届会议注意到委员会的报告，<sup>7</sup> 并协商一致通过 2001 年 12 月 10 日第 56/64 A 号决议和 2001 年 12 月 24 日第 56/64 B 号决议。大会第五十七届会议注意到委员会的报告，<sup>8</sup> 并协商一致通过 2002 年 12 月 11 日第 57/130 A 和 B 号决议。大会第五十八届会议

注意到委员会的报告，<sup>9</sup> 并协商一致通过 2003 年 12 月 9 日第 58/101 A 和 B 号决议。

4. 大会第三十九届会议任命了委员会两个新的成员，即中国和墨西哥；大会第四十一届会议任命马耳他为委员会新成员；大会第四十三届会议任命匈牙利、爱尔兰和津巴布韦为委员会新成员；大会第四十四届会议任命尼泊尔为委员会新成员。

5. 大会第四十五届会议根据新闻委员会的建议，决定将委员会成员数目从 74 个增加到 78 个，并任命捷克斯洛伐克、伊朗伊斯兰共和国、牙买加和乌拉圭为成员。大会还决定任命白俄罗斯苏维埃社会主义共和国为委员会成员，立即生效，填补德意志民主共和国留下的空缺。

6. 大会第四十六届会议根据特别政治委员会的建议，决定将新闻委员会的成员数目从 78 个增加到 79 个，并任命布基纳法索为成员。

7. 大会第四十七届会议根据特别政治委员会的建议，决定将新闻委员会的成员数目从 79 个增加到 81 个，并任命大韩民国和塞内加尔为成员。

8. 大会第四十八届会议根据特别政治和非殖民化委员会（第四委员会）的建议，决定将委员会的成员数目从 81 个增加到 83 个，并任命加蓬和以色列为成员。

9. 大会第四十九届会议根据特别政治和非殖民化委员会（第四委员会）的建议，决定将新闻委员会的成员数目从 83 个增加到 88 个，并决定任命伯利兹、克罗地亚、捷克共和国、哈萨克斯坦和南非为成员。

10. 大会第五十届会议根据特别政治和非殖民化委员会（第四委员会）的建议，决定将新闻委员会的成员数目从 88 个增加到 89 个，并任命朝鲜民主主义人民共和国为成员。

11. 大会第五十二届会议根据特别政治和非殖民化委员会（第四委员会）的建议，决定将新闻委员会的成员数目从 89 个增加到 90 个，并任命格鲁吉亚为成员。

12. 大会第五十三届会议根据特别政治和非殖民化委员会（第四委员会）的建议，决定将新闻委员会的成员数目从 90 个增加到 93 个，并任命安哥拉、摩尔多瓦共和国和所罗门群岛为成员。

13. 大会第五十四届会议根据特别政治和非殖民化委员会（第四委员会）的建议，决定将委员会的成员数目从 93 个增加到 95 个，并任命利比里亚和莫桑比克为委员会成员。

14. 大会第五十五届会议根据特别政治和非殖民化委员会（第四委员会）的建议，决定将委员会的成员数目从 95 个增加到 97 个，并任命亚美尼亚和阿拉伯利比亚民众国为委员会成员。此外，南斯拉夫联盟共和国根据大会 2000 年 11 月 1 日第



55/12 号决议被接纳为联合国会员国，因而南斯拉夫社会主义联邦共和国在包括新闻委员会在内的联合国所有机构和附属机构中的成员资格即告中止。

15. 大会第五十六届会议根据特别政治和非殖民化委员会（第四委员会）的建议，决定将委员会的成员数目从 96 个增加到 98 个，并任命阿塞拜疆和摩纳哥为委员会成员。

16. 大会第五十七届会议根据特别政治和非殖民化委员会（第四委员会）的建议，决定将委员会的成员数目从 98 个增加到 99 个，并任命沙特阿拉伯为委员会成员。

17. 大会第五十八届会议根据特别政治和非殖民化委员会（第四委员会）的建议，决定将委员会的成员数目从 99 个增加到 102 个，并任命圣文森特和格林纳丁斯、苏里南和瑞士为委员会成员。

18. 委员会由以下成员国组成：

阿尔及利亚	克罗地亚
安哥拉	古巴
阿根廷	塞浦路斯
亚美尼亚	捷克共和国
阿塞拜疆	朝鲜民主主义人民共和国
孟加拉国	刚果民主共和国
白俄罗斯	丹麦
比利时	厄瓜多尔
伯利兹	埃及
贝宁	萨尔瓦多
巴西	埃塞俄比亚
保加利亚	芬兰
布基纳法索	法国
布隆迪	加蓬
智利	格鲁吉亚
中国	德国
哥伦比亚	加纳
刚果	希腊
哥斯达黎加	危地马拉
科特迪瓦	几内亚

圭亚那	大韩民国
匈牙利	摩尔多瓦共和国
印度	罗马尼亚
印度尼西亚	俄罗斯联邦
伊朗伊斯兰共和国	圣文森特和格林纳丁斯
爱尔兰	沙特阿拉伯
以色列	塞内加尔
意大利	新加坡
牙买加	斯洛伐克
日本	所罗门群岛
约旦	索马里
哈萨克斯坦	南非
肯尼亚	西班牙
黎巴嫩	斯里兰卡
利比里亚	苏丹
阿拉伯利比亚民众国	苏里南
马耳他	瑞士
墨西哥	阿拉伯叙利亚共和国
摩纳哥	多哥
蒙古	特立尼达和多巴哥
摩洛哥	突尼斯
莫桑比克	土耳其
尼泊尔	乌克兰
荷兰	大不列颠及北爱尔兰联合王国
尼日尔	坦桑尼亚联合共和国
尼日利亚	美利坚合众国
巴基斯坦	乌拉圭
秘鲁	委内瑞拉
菲律宾	越南
波兰	也门
葡萄牙	津巴布韦

## 第二章

### 组织问题

#### A. 会议开幕

19. 新闻委员会第二十六届会议组织会议于2004年4月26日在联合国总部举行。委员会主席伊夫泰哈·艾哈迈德·乔杜里（孟加拉国）宣布会议开幕。

#### B. 选举主席团成员

20. 主席对临时议程作出口头修正后，委员会决定将“选举主席团成员”列入议程项目。尽管第二十五届会议上选出的主席团任期为两年，但拉尔比·贾克塔（阿尔及利亚）请求退出主席团。非洲集团提名卡伊斯·卡布塔尼（突尼斯）接替贾克塔先生担任副主席。因此，新闻委员会2003-2004年期间主席团成员如下：

##### 主席：

伊夫泰哈·艾哈迈德·乔杜里（孟加拉国）

##### 副主席：

塞巴斯蒂昂·菲利佩·科埃略·费雷拉（葡萄牙）

马里乌斯·伊万·德拉戈莱亚（罗马尼亚）

卡伊斯·卡布塔尼（突尼斯）

##### 报告员：

贾尼丝·米勒（牙买加）

#### C. 通过议程和工作方案

21. 委员会在组织会议上通过了以下议程和工作方案(A/AC.198/2004/1)：

1. 会议开幕。
2. 选举主席团成员。
3. 通过议程和工作方案。
4. 接纳新成员。
5. 主席致词。
6. 主管通信和公共信息事务副秘书长致词。
7. 一般性辩论和审议实质性问题。
8. 新闻委员会不限成员名额工作组。

9. 纪念世界新闻自由日。
10. 审议和通过委员会提交大会第五十九届会议的报告。
22. 委员会于 2004 年 4 月 26 日至 5 月 7 日在联合国总部举行了第二十六届会议的实质性会议。
23. 为审议议程项目 7，委员会收到了秘书长的下列报告：
  - (a) 秘书长关于继续调整联合国公共信息和通信领域的活动方向的报告 (A/AC.198/2004/2)；
  - (b) 秘书长关于联合国信息中心网络的合理化的报告 (A/AC.198/2004/3)；
  - (c) 秘书长关于联合国图书馆的现代化和综合管理以及对图书馆活动的深入审查的报告 (A/AC.198/2004/4)；
  - (d) 秘书长关于 2003 年联合国宣传小组的活动的报告 (A/AC.198/2004/5)；
  - (e) 秘书长关于更好地宣传大会工作和决定的报告 (A/AC.198/2004/6)；
  - (f) 秘书长关于 2006-2007 年期间拟议战略框架的说明 (A/AC.198/2004/7)。

#### **D. 观察员**

24. 下列会员国以观察员身份参加了会议：安提瓜和巴布达、奥地利、巴哈马、喀麦隆、加拿大、佛得角、中非共和国、多米尼加共和国、冰岛、老挝人民民主共和国、卢森堡、马达加斯加、马来西亚、瑙鲁、巴拿马、巴拉圭、卡塔尔、卢旺达、萨摩亚和乌干达。罗马教廷也以观察员身份与会。
25. 下列专门机构的代表也以观察员身份与会：联合国粮食及农业组织、国际劳工组织、联合国教育、科学及文化组织和世界知识产权组织。非洲联盟和法语国家国际组织也以观察员身份与会。

#### **E. 纪念世界新闻自由日**

26. 5 月 3 日，在新闻部组织下，委员会举行 2004 年世界新闻自由日的纪念活动。秘书长宣布开幕，新闻委员会主席、联合国教育、科学及文化组织驻纽约联络处主任和驻联合国新闻记者协会主席致词。一些报界和广播界的著名记者参加了主题为“全面报道和部分报道：由谁决定？”的小组讨论，讨论由主管通信和公共信息事务副秘书长主持。

## 第三章

### 一般性辩论

27. 新闻委员会下列成员国的代表在一般性辩论中发了言：阿尔及利亚、安哥拉、阿根廷、孟加拉国、白俄罗斯、巴西（代表葡萄牙语国家共同体和里约集团）、布基纳法索、哥伦比亚、古巴、朝鲜民主主义人民共和国、厄瓜多尔、埃及、印度、印度尼西亚、伊朗伊斯兰共和国、爱尔兰（代表欧洲联盟）、以色列、牙买加（代表加勒比共同体）、日本、摩纳哥、蒙古、摩洛哥、尼泊尔、尼日利亚、巴基斯坦、大韩民国、罗马尼亚、俄罗斯联邦、塞内加尔、瑞士、阿拉伯叙利亚共和国、坦桑尼亚联合共和国、美利坚合众国、多哥、特立尼达和多巴哥、突尼斯、乌克兰、委内瑞拉和也门。两个观察国佛得角和卡塔尔（代表 77 国集团和中国）也发了言。

28. 一般性辩论之前，委员会主席和新闻部主管通信和公共信息事务副秘书长发了言。

29. 在就委员会面前的实质性问题发言时，多数发言者强调了联合国在全球事务中和新闻部作为联合国公共宣传喉舌的作用。一位发言者代表一个大集团发言指出，新闻部担任着向公众传播联合国形象、解释联合国作用、宣传联合国行动影响的重任。他强调，新闻部面临的挑战，不仅是确保进一步扩大通信战略的范围，还应促使联合国在《千年宣言》和中期计划中制定的各项目标具体化。因此新闻部工作的方向将是实现这些目标，特别是推动解决被列为优先任务的发展问题，如消除贫穷、艾滋病毒/艾滋病、不同文明和文化之间的对话、可持续发展和非洲国家的需求。

30. 另一位发言者指出，新闻部在促进本组织更广泛的目标方面发挥着重要作用。他指出，在当今的“垄断媒体世界中”，必须让全世界人民了解到准确的信息。另一位发言者认为，新闻部是联合国与全世界人民之间交流信息的渠道。他指出，新闻部应克服世界通信领域中存在的各种带有偏见的信息，以在自身的势力范围内，即在信息领域内，领导世界人民走向和谐。另一位发言者呼吁新闻部继续关注发展中国家和经济转型期国家特别感兴趣的领域，并要求把切尔诺贝尔灾难的结果公之于众。

31. 一些发言者指出，他们极为重视世界新闻自由日的纪念活动，2004 年的纪念活动于 5 月 3 日在联合国总部举行。一位发言者代表一个大集团重申，将致力于新闻自由和新闻自由对自由社会的重要作用。她遗憾地指出，许多国家没有新闻自由，信息传播受到控制和限制。她提醒委员会注意，见解自由和言论自由是《世界人权宣言》中规定的权利。她指出，为纪念莱赫姆·法拉，新闻部发展中国家广播和新闻工作者培训方案已经更名。法拉是新闻部前工作人员，2003 年联合国驻巴格达总部遭到袭击，她和 21 位同事以身殉职。她强调，法拉和多名富有才

干的媒体工作者和新闻工作者献出了生命，使我们清醒地认识到了为言论自由付出的代价。

32. 一些发言者赞扬新闻部开展的发展中国家广播和新闻工作者年度培训方案，促进了发展中国家和经济转型期国家的能力建设。一位发言者提到联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)的国际通信发展方案，这个方案的目的是加强发展中国家的通信能力，他请教科文组织向委员会下一届会议提交一份报告。他还祝贺驻联合国新闻记者协会设立达格·哈马舍尔德纪念奖学基金，并鼓励新闻部支持该基金，使基金能够把颁发给发展中国家的新闻工作者的奖学金数目增加一倍。

33. 另一位发言者指出，言论自由是信息在社会中发挥作用的必要条件之一，言论自由对于巩固世界信息新秩序至为重要。令人遗憾的是，有人在实践中滥用了这一基本自由。这位代表强调，应全面负责和本着建设性的精神行使言论自由和新闻自由。

34. 一些发言者提到了新闻委员会对于新闻部的作用，并强调了新闻部和委员会之间进行建设性互动的重要性。一位发言者代表一个大集团发言指出，这种互动将能确保实现这两个机构的共同目标，即向联合国大家庭和更大范围内的公众提供质量优异和重点突出的信息服务。一位发言者回顾，新闻委员会是制订有说服力和前后一致的世界信息政策的论坛，这一政策将在不同的社会、文化、宗教和区域之间架起桥梁，使各国人民实现和谐和友善，并加深彼此的理解。但是，委员会可以报告的收获和成就甚少，令人遗憾。他强调，不同宗教、文化和意识形态之间的理解正在减少，情况不容乐观。

35. 一位发言者谈到，发达国家与发展中国家之间的数字鸿沟日益加深，并呼吁国际社会和新闻部为弥合鸿沟加大努力。一位发言者认为，信息和通信技术的使用方面存在着不平等现象，致使发达国家和发展中国家在公共信息领域内的差距扩大。他认为，某些国家继续利用这种失衡现象，侵犯了其他国家的主权和利益。他指出，一些国家正在利用对现代通信的垄断，歪曲发展中国家的实际情况。

36. 一些发言者讨论了2003年12月在日内瓦举行的信息社会问题世界首脑会议第一阶段的结果，并谈到了将于2005年11月16日至18日在突尼斯举行的首脑会议第二阶段。一些发言者对首脑会议日内瓦阶段表示欢迎，指出突尼斯阶段将在各个级别产生具体措施，以弥合数字鸿沟，并使信息和通信技术为发展服务。他呼吁新闻部帮助国际社会认识到首脑会议的重要性，并认识到应该通力合作使首脑会议取得成功。另一位发言者发表了类似的看法，指出具有必要的政治意愿才能弥合数字鸿沟，非洲国家把这种政治意愿称为“数字团结精神”。她希望世界首脑会议突尼斯阶段能够发挥重大作用，促进人人有机会获得技术。

37. 一位发言者代表一个大集团在委员会发言，她提到了秘书长关于继续调整新闻部工作方向的报告（A/AC.198/2004/2），并代表该集团对报告中制定的调整进程表示满意。她对执行基础广泛的改革表示欢迎，并指出在新的组织结构、任务说明和业务模式确定之后，新闻部已具备了所需要的工具，将以突出重点和有效的方式开展活动。她还对新闻部新的战略方向表示欢迎，新的战略方向包括采取新的面向客户的方法，加强全系统协调，并使评价文化扎根于工作之中。

38. 一位发言者赞扬新闻部去年克服困难，出色地完成了工作。他满意地看到，新闻部在执行改革，特别在推出新的面向客户办法方面取得了进展。这一积极的办法应使本组织的行动和政策更易理解，以此密切公众与本组织的联系。一些发言者赞扬新闻部主动与非政府组织、研究机构、图书馆和学术机构等目标受众开展联系。另一位发言者促请新闻部确定工作重点，进一步加强与各国政府的伙伴关系，并与民间社会和非政府组织建立联系。

39. 一位发言者代表一个大集团发言，他欢迎新闻部调整工作方向以来根据大会规定的任务和新闻委员会的建议在加强工作、提高效率方面取得的进展。另一位也代表一个大集团的发言者指出，新闻部的改革为新闻部的工作注入了新的动力，并提供了目标明确、重点突出的联合国信息。一位发言者赞扬新闻部在与秘书处其他部门的互动中采取面向客户的方法，并特别赞赏新闻部与 24 个客户部门建立了正式关系，并与这些部门制定了 30 项通信战略。

40. 一位发言者谈到了新闻部采用的新的评价文化，并高兴地看到第一次年度方案影响审查业已结束并制订了 170 项业绩指标，这将使方案管理人员能够评估它们的活动。另一位发言者对继续促进和改善评价文化和业绩管理表示欢迎，但同时提出数据收集对评价工作固然十分重要，但不应成为唯一的业绩管理指标。必须同时强调数据分析并对分析加以可能的调整，以改进这一系统。他还注意到，强调数据收集不应妨碍方案管理人员的日常工作。

41. 几个代表团着重谈到了秘书长关于联合国图书馆现代化和综合管理的报告（A/AC.198/2004/4）中提到的活动，赞扬新闻部为改善达格·哈马舍尔德图书馆及其托存图书馆的服务而进行的努力。一位发言者强调，为联合国托存图书馆管理员开展的培训方案，提高了他们信息管理和开发的能力。关于图书馆的现代化和综合管理，另一位发言者注意到为跟踪这一问题而设立的指导委员会所开展的工作的结果。他表示，这些结果为实现提高联合国图书馆系统效率的目标奠定了良好的基础。另一位发言者指出，指导委员会已经完成组织阶段的工作，他期待着取得具体结果，使联合国系统图书馆更有效地满足不同客户的需求。

42. 一些代表提到秘书长关于更好地宣传大会工作和决定的报告（A/AC.198/2004/6）。一位代表欢迎报告中所载关于宣传大会工作和决定的建议，鼓励新闻部与大会主席办公室建立工作关系。另一位发言者重复了这些意见，说必须更好地传播大会的工作和决定，而且制订一项通信战略以便做到这一点将是一个积极

的发展。另一位发言者代表一个大集团发言，也建议新闻部努力更有效地宣传大会的工作和决定，但他补充说，需要进一步努力提高大会的工作在更广大公众中的知名度。最有助于做到这一点的是采取使大会的工作更有吸引力和更易查阅的做法。他断言，这种做法可能需要得到必要的人力资源和财政资源的补充，包括在大会主席办公室设置必要的工作人员。

43. 几位发言者特意指出联合国网站是传播有关联合国的信息的有效媒介。一位发言人代表一个大集团指出，联合国网站的点击率不断增加，这体现出联合国工作的重要性，以及广大公众对联合国在全球活动的兴趣。她欢迎新闻部通过利用现场网播重要的辩论和会议，加强联合国网站的相关性。另一位发言者也代表一个大集团发言，对新闻部加强联合国网站的所有正式语文的工作表示支持和赞赏，但同时网站的不同正式语文之间“日益加大的差距”表示关切。应调拨更多的资源，以便使用所有正式语文方面实现平等，为了缩小现有差距，他敦促新闻部应考虑到某些使用非拉丁和双向文字的语文的特殊性。另一位发言者提到网站的不同语文之间能力的不平衡，并引用网站阿拉伯语的例子，这一网站需要有更多的改进，才能满足阿拉伯语访问者的需要。

44. 然而，另一位发言者提出了不同意见，强调新闻部鉴于资源有限，没有能力同时对网站进行所有提议的改进。因此，新闻部应更优先重视深化和扩大网站中目前访问量最大的那些主要语文的能力。另一位发言者建议新闻部努力在联合国网站使用六种正式语文方面实现平等，尤其是加强新闻中心多语种网门，以及努力扩大以各种正式语文提供网播的能力，但认为在此种情况下界定的使用多语种并不等同于普遍性。例如，在全世界，把这六种正式语文作为第一语言的人约占40%。考虑到正式文件系统并入联合国网站后，预计将在2004年第四季度期间开始免费供公众查阅，而且鉴于本组织的其他优先事项，他对是否有理由使用人力和财政资源来试图实现网站的语文平等提出质疑。

45. 几位发言者认为，尽管技术日益进步，无线电广播等传统的通信手段依然至关重要，特别是在发展中国家，那里获得更先进通信形式的机会远未达到令人满意的程度。一位发言者形容收音机在他所在的次区域，仍是最廉价和最容易获得的通信手段，他敦促向新闻部提供所需资金，以维持无线电现场直播项目，这已成为新闻部活动不可分割的一部分。另一位发言者提到无线电广播对最不发达葡萄牙语国家的重要性，请新闻部加强联合国广播电台的葡萄牙语股。

46. 有些发言者引用秘书长关于联合国宣传小组活动的报告（A/AC.198/2004/5），并赞扬新闻部在该小组中的领导作用。一位发言者援引该小组成功地进行积极努力的例子，注意到该小组为提高对非洲发展问题的兴趣和认识所做的协调一致的努力，包括就第三次非洲发展问题东京国际会议提供的信息。他还赞赏地注意到该小组参与了提高公众对日本爱知2005年博览会的认识，并为此成立了咨



询小组。另一位发言者提议设立该宣传小组的区域部分，他认为这将有助于拓展不同国家的观众。

47. 几位发言者讨论了公共信息与联合国维持和平行动之间的重要联系。一位发言者代表一个大集团欢迎新闻部努力制订战略，宣传新的维持和平特派任务，尤其是在非洲的特派任务。另一位发言者说，在一个深受冲突困扰的国际时代的背景下，联合国维持和平行动至关重要，维持和平行动的新闻部分在培养正确理解特派团的目标和能力方面可发挥重要作用。新闻部应继续努力与维持和平行动部制订协调一致的信息战略，从而加强自身的能力。另两位分别代表两个大集团的发言者向委员会发言，表示关注公众对维持和平行动的看法与目前的现实之间存在某些差距，认为新闻部当务之急的一部分，必须是编写和传播关于联合国维持和平行动的公告。另一位发言者强调说，现在比过去任何时候都更需要就维持和平行动制定全面的信息战略，以确保对公众产生最大的影响。

48. 秘书长关于联合国信息中心网络合理化的报告（A/AC.198/2004/3）吸引了大多数发言者的注意。一位发言者说 2004 年 1 月 30 日在布鲁塞尔建立联合国区域信息中心是秘书长合理化进程的一部分，对她所代表的集团的成员尤其重要。她欢迎提议的联合国信息中心区域化的模式。另一位发言者指出，在建立布鲁塞尔联合国区域信息中心这一第一阶段之后，现在必须进入第二阶段——将关闭九个国家中心节省下来的所有资金投入支助联合国在发展中国家的信息活动。另一位发言者说，秘书长在提出供委员会审议的报告中令人信服地解释了改组信息中心系统的需要，敦促不要捆绑秘书处的手脚，而是各国要与之合作，实现这一延误已久的改组。

49. 其他几位发言者对合理化进程发表了意见。一些代表强调说，单一模式不可能适用于所有国家，必须弄清在布鲁塞尔新设立的西欧区域中心站的影响，然后才可着手在发展中国家开展这一工作。若干代表一方面欢迎布鲁塞尔区域中心站的设立，另一方面又强调指出，应从不同的角度来看发展中国家的情况，在适用这一模式之前应考虑到它们的地理和语言差异以及现有的技术和基础设施的差距。一位发言者代表一个大集团说，现在提出进一步区域化的建议是不成熟的。他说，联合国信息中心在传播信息和促进公众对联合国工作的了解并动员对其加以支持方面发挥了重要作用。在提出任何新的建议之前，应有足够的时间审查建立西欧中心站的结果和可能的增值，而新的建议除其他外，应考虑到在信息技术和通信方面，西欧与发展中世界其他区域之间现有的差异。他强调有必要为有效运作和加强联合国在发展中国家的信息中心分配充足的资源。

50. 一位发言者认为应保留设在他所代表的国家的信息中心，对在联合国的工作遭人误解之际关闭信息中心是否符合逻辑表示怀疑。另一位发言者指出，应对联合国信息中心加以更严格的监督和协调，使其发挥最大的效益。在这方面，他说如果任何一个信息中心不能发挥最大的效益，解决的办法不是把它关闭而是查明

问题所在。另一位发言者警告说，不应只为实现节约新闻部预算的目的而进行新闻部的改革和联合国信息中心网络的合理化。另一位发言者以他的国家作为东道国的信息中心为例，说鉴于发展中国家在获得信息技术方面的落后状况，关闭那里的信息中心只能加深他的国家所属的次区域对联合国的缺乏了解。他说，他的政府已为中心提供了免费房地，并支付部分电话费和全部水电费，他认为该中心的总体费用与它所开展的活动相比几乎微不足道。另一位发言者表示了类似的意见，敦促在实行建立区域中心站的想法之前采取谨慎态度。应适当考虑不同国家的具体需要，在通信基础设施和体制欠发达的国家尤其如此。否则这些改变将损害委员会的目标和新闻部的任务规定。其他几位发言者提到他们的政府在作为联合国信息中心东道国方面所分担的费用，并强调信息中心在这些国家和它们所服务的国家所享有的有利条件。

51. 另一位发言者提到秘书长关于联合国信息中心网络合理化的报告，希望了解为何某些会员国一直被排除在信息中心的服务之外。新闻部关于信息中心区域化计划的建议不能完全说服他。对区域中心站的讨论和建立应考虑到每一区域的需要。区域中心如果只能覆盖一个会员国，就表示它没有实际意义。另一位发言者认为，信息中心在国家一级具有象征性价值，因此反对在没有对每一中心的具体需要和情况进行适当评估的情况下关闭任何现有的中心。他还说，如果设在他的国家的中心能够加以改进和加强，新闻部便能获益更大。

52. 主管通信和公共信息事务副秘书长对各代表团在2004年4月29日一般性辩论期间提出的一系列问题作出了深入的答复。

## 第四章

### 编写和通过委员会提交大会第五十九届会议的报告

53. 委员会在第五次全体会议上以协商一致方式通过了报告草稿，包括下列两项决议草案和一项决定草案。

#### 决议草案 A

#### 信息服务于全人类

大会，

**注意到**新闻委员会全面而重要的报告，<sup>10</sup>

**又注意到**秘书长关于有关新闻的问题的报告，<sup>11</sup>

**敦促**所有国家、整个联合国系统各组织和其他有关各方，重申致力于《联合国宪章》的原则、出版自由和信息自由的原则及媒体独立、多元和多样化的原则，深为关切地注意到发达国家与发展中国家之间存在着差异，以及由于这些差异影响到发展中国家国营、民营或其他媒体及个人通过本国文化制作品来传播信息和交流其观点和文化与伦理价值观以及其确保信息来源的多样化和自由获得信息的能力而产生的各种后果，并在这方面认识到在联合国以及在各种国际论坛内称为“建立持续演进的世界信息和通信新秩序”的呼声：

(a) 开展合作和相互促进，以期增加援助，协助发展中国家建立通信基础设施和能力，并适当顾及这些国家的需要及其在这些领域的优先秩序，从而在各个层次上缩小目前在信息流动方面的差距，并使发展中国家及其国营、民营或其他媒体能自由和独立地制订本身的信息和通信政策，促使媒体和个人更多地参与传播进程，确保信息在各层次自由流动；

(b) 确保新闻工作者能自由而有效地执行其专业任务，坚决谴责对他们的一切攻击；

(c) 提供支助，继续开展并加强为发展中国家国营、民营和其他媒体的广播员和新闻工作者举办的实习方案；

(d) 增进发展中国家间的区域努力和合作以及发达国家和发展中国家间的合作，以加强发展中国家的通信能力及改进媒体的基础设施和通信技术，尤其是在信息的培训和传播方面；

(e) 除双边合作外，力求在适当顾及各发展中国家及其国营、民营或其他媒体在信息领域内所关注的事项和需求以及在联合国系统内已采取的行动的情况下，向它们提供一切可能的支助和援助，包括：

(一) 开发为改善发展中国家信息和通信系统所不可或缺的人力和技术资源，并支助继续执行及加强实习方案，例如已在发展中世界由公营和民营部门主办的各种实习方案；

(二) 创造条件，使发展中国家及其公营、民营或其他媒体能够利用本国和区域的资源，拥有适合本国需要的通信技术以及必要的节目材料，尤其是供无线电和电视广播用的必要节目材料；

(三) 协助建立和促进分区域、区域和区域间各级电信联系，特别是发展中国家之间的电信联系；

(四) 酌情提供便利，使发展中国家能够更容易在公开市场上取得先进通信技术；

(f) 充分支持联合国教育、科学及文化组织的国际通信发展方案，<sup>12</sup> 该方案应支助公营和民营媒体。

## 决议草案 B

### 联合国公共信息政策和活动

大会，

**重申** 决定巩固新闻委员会的作用，它作为大会主要附属机构负责就秘书处新闻部的工作向大会提出建议，

**同意** 秘书长的看法，即大会 1946 年 2 月 13 日关于成立新闻部的第 13 (I) 号决议依然是新闻部调整工作方向的根本前提；该决议附件一第 2 段中指出，“新闻部之工作，其组织及指导，应在使联合国工作及宗旨为世界人民充分明了”，

**又同意** 秘书长的看法，即公共信息和通信的内容应成为联合国战略管理工作的核心，联合国各个层面应充满一种通信文化，以此作为手段，按照《联合国宪章》所载的宗旨和原则，使世界各国人民充分了解联合国的目标和活动，创造全球基础广泛的对联合国的支持，

**着重指出** 新闻部的首要任务是通过其外展活动，向公众提供准确、公正、全面和及时的信息，说明联合国的任务和责任，以最大的透明度加强国际上对联合国活动的支持，

**注意到** 大会 2001 年 12 月 24 日第 56/253 号决议要求对新闻部工作进行全面审查，和秘书长提交新闻委员会第二十五届会议的关于调整联合国公共信息和通信领域活动方向的报告<sup>13</sup> 所说明的其第二阶段的执行工作，以及秘书长题为“加强联合国：进一步改革纲领”的报告<sup>14</sup> 和大会 2002 年 12 月 20 日第 57/300 和 2003 年 12 月 9 日第 58/101 B 号决议中涉及新闻部的内容，这些都为采取进一步

措施提供了机会，以使新闻部工作合理化，从而提高其效率和效力，使其资源获得最佳利用；

**关注**发达国家与发展中国家之间在信息和通信技术方面的差距继续扩大，发展中国家的许多人口没有从目前的信息和技术革命中获益，为此强调需要纠正全球信息和技术革命的这种不均衡状况，使其更为公正、公平和有效，

**认识到**在信息和通信技术革命方面的发展为经济增长和社会发展开创了众多新的机会，并且在消除发展中国家的贫穷方面能够发挥重要作用，同时强调这场革命也带来了各种挑战和风险，可能使各国之间和各国内部的差距进一步扩大，

**回顾**其关于使用多种语文的 2002 年 2 月 15 日第 56/262 号决议，强调应在新闻部的活动中适当使用联合国正式语文，以消除使用英文与使用其他五种正式语文之间的差距，

**欢迎**圣文森特和格林纳丁斯、苏里南和瑞士为新闻委员会成员，

## 一. 引言

1. **重申**大会设立新闻部的第 13 (I) 号决议，以及与新闻部活动有关的所有其他相关大会决议；
2. **吁请**秘书长在联合国的公共信息政策和活动方面，继续全面执行大会 1993 年 12 月 10 日第 48/44 B 号决议第 2 段所载各项建议和大会规定的其他任务；
3. **指出** 2002-2005 年中期计划<sup>15</sup> 仍是一项准则，规定了旨在通过开展有效交流促进实现本组织目标的公共信息方案的总方针；并回顾其 2003 年 12 月 23 日题为“加强联合国：进一步改革纲领”的第 58/269 号决议，其中请秘书长编写一份用以取代现行四年期中期计划的试验性战略框架，提交大会第五十九届会议审议；
4. **重申**联合国仍然是世界和平、公正不可或缺的基础，它的声音必须清晰、有效地加以传播，并强调新闻部在这方面起关键作用；
5. **强调**秘书处必须在现有的任务规定和程序框架内，应要求及时向会员国提供清楚明了的信息，并鼓励新闻部继续这样做；
6. **重申**新闻委员会在联合国公共信息政策和活动中，包括在新闻部的改组进程中和确定其活动的优先次序方面发挥中心作用，并欢迎新闻部和委员会成员继续进行建设性的互动交流；
7. **吁请**会员国尽可能确保在新闻委员会内提出和审议与新闻部工作方案有关的建议；

8. **请**新闻部遵循大会在中期计划中规定的优先事项，以《联合国千年宣言》<sup>16</sup> 作为其指导方针，特别注重下列重大问题：消除贫穷、预防冲突、可持续发展、人权、人体免疫缺陷病毒/获得性免疫缺陷综合征（艾滋病毒/艾滋病）、打击一切形式和表现的恐怖主义，以及非洲大陆的需求；
9. **又请**新闻部在开展活动时重视《联合国千年宣言》和“千年发展目标”中涉及的所有重要问题；
10. **同意**秘书长的意见，即需要加强新闻部技术基础设施，以扩大外展活动并改进联合国网站；
11. **认识到**联合国教育、科学及文化组织所进行的重要工作，以及该组织与发展中国家的通讯社和广播组织合作传播关于各种优先问题的信息，鼓励新闻部和教科文组织在促进文化方面及在教育 and 通信领域继续合作；

## 二. 新闻部的一般活动

12. **注意到**秘书长关于更有效和针对性更强地开展公共信息活动的建议和行动，其中包括依照大会各项有关决议和决定改组新闻部，并请秘书长就此向新闻委员会第二十七届会议提出报告；
13. **重申**新闻部是联合国信息政策的协调中心，也是报道联合国及其各项活动和秘书长的活动的主要新闻中心，鼓励将新闻部的职能与为秘书长提供发言人服务的办公室的职能更密切地结合起来；
14. **欢迎**新闻部关于制定一项向公众宣传大会工作及其各项决定的通信战略，<sup>17</sup> 鼓励新闻部同大会主席办公室建立更密切的工作关系，并请秘书长进一步报告在执行他提交给新闻委员会第二十七届会议的各项建议方面所取得的进展和尚待解决的挑战；
15. **强调**新闻委员会在就新闻部的任务向大会提出建议方面所起的核心作用，注意到为提高新闻部业绩和效力开展的调整方向工作，这一工作应依循大会制订的任务规定进行，并请秘书长向新闻委员会第二十七届会议报告这方面取得的进展；
16. **请**秘书长在方向调整进程中继续全力确保秘书处的出版物和其他信息服务，包括联合国网站和联合国新闻服务处，就联合国所面临的各种问题提供全面、客观和公平的信息，并保持编辑独立性、公正性和准确性，而且完全符合大会各项决议和决定；
17. **重申**新闻部根据现有任务规定印制的所有材料都不应与联合国系统的其他出版物重叠，且应以符合成本效益的方式编制；
18. **欢迎**新闻部根据现有法定任务重组出版物委员会；

19. **敦促**新闻部继续展现尽可能高的透明度，以便人们更多地了解其方案和活动的影响；
20. **强调**新闻部通过方向调整，应该保持和改进其在发展中国家特别重视的领域的活动，并酌情保持和改进其在转型期国家等其他有特殊需要的国家特别重视的领域的活动，并强调这种方向调整应有助于缩小发展中国家与发达国家在公共信息和通信这一关键领域中现有的差距；
21. **鼓励**秘书长加强新闻部与秘书处其他部门间的协调，包括指定协调人与实务部门协作，确定目标对象，就优先问题拟订信息方案和媒体战略，并强调其他部门的公共信息能力和活动均应在新闻部的指导下运作；
22. **欢迎**新闻部主动采取的旨在加强联合国公共信息系统的行动，并在此方面强调联合国、各专门机构和联合国系统参与公共信息活动以及为开展这些活动提供资源的方案和基金所采取的协调一致和注重成果的办法的重要性，强调应考虑到会员国就新闻部方案执行活动的现实意义和效力反馈的意见；
23. **感谢**新闻部继续努力每日印发新闻稿，并请新闻部继续向会员国和媒体代表提供这种宝贵的服务，同时考虑如何改善其编制过程，并精简其格式、结构和篇幅，同时铭记会员国的各种意见；
24. **要求**在大会各届常会期间特别政治和非殖民化委员会（第四委员会）审议“有关信息的问题”这一项目时，如果现有资源允许，在主管通信和公共信息事务副秘书长发言后，秘书处与第四委员会成员应就这一口头简报的实质内容非正式地交换意见；

#### **使用多种语文和公共信息**

25. **欢迎**新闻部正不断努力在其活动中更多使用多种语文，并鼓励新闻部在这方面继续作出努力；
26. **强调**必须确保新闻部在所有活动中全面、公平地对待所有联合国正式语文，并强调必须全面执行大会 1997 年 12 月 22 日第 52/214 号决议，其中 C 节请秘书长毫不迟延地确保每日通过联合国网站提供以所有六种正式语文编制的所有新的公开文件和联合国信息材料，供会员国取用；
27. **认识到**定于 2004 年第四季度开展的把正式文件系统并入联合国网站的工作，将大大加强网站的多语种特性，使公众可以用六种正式语文查阅联合国所有会议文件；
28. **再次请**秘书长确保新闻部拥有适当的人力资源，能够以所有联合国正式语文从事其所有活动；



29. **提醒**秘书长在今后的新闻部方案概算中必须反映出新闻部活动中使用所有六种正式语文的重要性；

### 缩小数字鸿沟

30. **欢迎**2003年12月10日至12日召开了信息社会问题世界首脑会议的日内瓦阶段会议，并期待于2005年11月16日至18日在突尼斯召开第二阶段会议；

31. **呼吁**新闻部协助国际社会进一步认识到信息社会问题世界首脑会议的重要性和协力促使这一首脑会议取得成功的必要性，

32. **回顾**第58/101 B号决议第32段，欢迎新闻部协助宣传秘书长作出的努力，通过消除数字鸿沟来推动经济增长和处理发达国家与发展中国家之间继续存在差距的问题，并在这方面请新闻部进一步加强其作用；

### 三. 新闻部新的方案优先事项

33. **注意到**秘书长关于新闻部方案问题的2006-2007年期间拟议战略框架的说明；<sup>18</sup>

34. **注意到**拟议战略框架不包括第一部分；

35. **又注意到**2006-2007两年期拟议方案预算将列有方案的行政领导和管理部分和有关业绩计量（基线和目标）、外部因素和产出以及所需资源的细节；

36. **强调**2006-2007两年期拟议方案计划要尽可能列出用于衡量预期成果的可以量化并可以核查的指标，以便明确表明实现既定目标的进展情况；

37. **又强调**在编制2006-2007两年期拟议方案预算时，必须完全依循所有法定任务；

38. **建议**将秘书长关于2006-2007年期间拟议战略框架的说明<sup>19</sup>的总体方向一节第1段的最后一句话，改为“指导该部工作的是大会及其附属机关新闻委员会通过有关信息问题的各项决议，其中最新的决议是2003年12月9日第58/101 A和B号决议规定的优先事项，特别是本两年期方案计划所列法定任务”；

39. **确认**新闻部根据大会2002年12月20日第57/300号决议的要求，在秘书处内部监督事务厅协助下制定了一项年度方案影响审查活动，对其产品和活动进行系统的评价，并作为新闻部和内部监督事务厅之间的三年期项目的一个初步步骤，在2004年1月完成第一次年度方案影响审查，并请秘书长向新闻委员会第二十七届会议进一步报告进展情况；

40. **重申**新闻部必须确定其工作方案的优先次序，同时遵守现有任务规定并根据《方案规划、预算内方案部分、执行情况监测和评价方法条例和细则》细则5.6，



着重其信息的内容，并作为业绩管理工作的一部分，集中努力利用改进了的反馈和评估机制使其方案适应目标对象的需要；

### 联合国信息中心

41. **重申**第 57/300 号决议第 15 段的规定，其中大会注意到秘书长的报告<sup>14</sup> 行动 8 所载的提议，即与有关会员国协商，适当以建立区域网络中心站的形式使联合国信息中心网络合理化，从设立西欧中心站开始，随后在其他费用高的发达国家采取类似办法，并请秘书长提出关于该提议执行进展情况的报告，以便与会员国协商，将这一办法推广到其他地区，加强发展中国家的信息流动和交流；

42. **欢迎**新闻部同西欧国家之间关于在布鲁塞尔建立一个联合国区域信息中心的协定；

43. **注意到**秘书长关于联合国信息中心网络合理化的报告，<sup>20</sup> 强调该报告在编写时不可能全面论述在西欧国家和其他费用高的发达国家执行联合国信息中心合理化这一任务的所有方面，并请秘书长就这个问题向新闻委员会第二十七届会议提交详细报告；

44. **强调**联合国信息中心和服务处以及各信息单位或区域中心站，应酌情发挥重要作用，向世界人民传播有关联合国工作的信息，包括《联合国千年宣言》所述领域中的工作，并强调指出，作为新闻部“外地喉舌”的信息中心或区域中心站应酌情在地方一级提高公众对联合国工作的认识，动员人们支持联合国的工作，同时铭记用当地语言传播信息对当地居民产生的影响最大；

45. **又强调**发展中国家在信息和通信技术方面的特殊需要和要求，这些技术是切实促进发展中国家信息流动的重要因素；

46. **申明**以上第 41 至第 45 段强调的措施和所述的目标是信息中心今后合理化工作的关键，在开展合理化工作时必须根据具体情况同现有信息中心所在的所有有关会员国、信息中心服务的国家和区域内其他有关国家进行协商，并考虑到每个区域各自的独特特点；

47. **请**秘书处在合理化进程框架内把联合国信息中心和联合国区域信息中心的服务酌情扩大到目前在新闻部外地新闻能力范围之外的会员国；

48. **请**秘书长在合理化进程框架内考虑到葡萄牙语非洲国家的需要以及安哥拉政府的提议；

49. **回顾**其 2003 年 12 月 23 日第 58/270 号决议第 39 段，并在这方面欢迎新闻部同有关会员国协商，不断努力审查信息中心工作人员和经费的分配情况，以便将设在发达国家的信息中心的资源转用于联合国在发展中国家开展的信息活动，

着重注意最不发达国家的需要，并转用于其他高度优先活动，例如网页使用多种语文和评价各项服务等活动；

50. **鼓励**联合国信息中心和联合国区域信息中心酌情用当地语文建立网页，并鼓励新闻部为各信息中心、特别为尚未有网页的信息中心提供资源和技术设施，还鼓励东道国满足信息中心的需要；

51. **回顾**秘书长呼吁联合国信息中心的东道国政府提供免租或有租金补贴的房地，以便中心在其国内开展工作，同时考虑到东道国政府的经济状况，并铭记不应以这种支助取代在联合国方案预算范围内为信息中心核拨充分的经费；

52. **注意到**新闻部继续支持将联合国外地办事处并为一个单一的联合国之家，并请秘书长就有关进展情况向委员会第二十七届会议提出详细的报告；

53. **请**秘书长继续向新闻委员会各届会议提交有关合理化进程实施情况的进度报告，并在这些报告中包括有关新闻部外地能力运作情况的资料，包括酌情提供有关新建立的联合国区域信息中心的资料，以及那些经过合理化进程的联合国信息中心的资料；

#### 四. 战略通信事务

54. **注意到**秘书长关于继续调整联合国公共信息和通信领域的活动方向报告<sup>21</sup>的第6段，并在这方面重申新闻部是经授权负责实施信息战略的主要部门；

55. **申明**战略通信事务在拟订和传播联合国信息方面的作用是，充分遵照法定任务，同各实质性部门、联合国各基金和方案及联合国各专门机构密切合作，制订通信战略；

#### 宣传运动

56. **认识到**旨在支持联合国的特别会议和国际会议的宣传运动是新闻部的部分核心职责，并欢迎新闻部努力研究创新的办法，以《联合国千年宣言》为指导，与有关的实质性部门合作组织和开展这些运动；

57. **支持**新闻部努力确保尊重大会订立的优先次序，同时把其宣传运动的重点放在由秘书长所确定的重大问题上；

58. **赞赏**新闻部通过其宣传运动增进对国际社会十分关注的问题的了解，如可持续发展、儿童、艾滋病毒/艾滋病、疟疾及其他疾病和非殖民化、以及不同文明之间的对话、和平与容忍文化及切尔诺贝利灾难的后果等，并鼓励新闻部与有关国家和联合国系统有关组织及机构合作，继续采取适当措施，提高世界人民对这些问题及其他重要的全球性问题的认识；

59. **鼓励**新闻部继续与联合国宣传小组合作，与联合国系统各机构、基金和方案的新闻主管协调通信战略的执行工作，并请秘书长向新闻委员会各届会议报告小组的活动情况；

60. **着重指出**必须重新强调支持非洲发展，特别是新闻部必须支持非洲发展，以提高国际社会对非洲紧急经济和社会情况的性质的认识和对非洲发展新伙伴关系<sup>22</sup> 优先事项的认识；

#### **新闻部在联合国维持和平行动方面的作用**

61. **赞扬**秘书长作出努力，加强新闻部的公共信息能力，以建立联合国维持和平行动的信息单位以及建立政治及建设和平特派团的信息单位并使这些单位履行职能，包括加强新闻部的宣传努力和其他信息支助活动，并请秘书处继续确保该部通过与秘书处其他部门，尤其是与维持和平行动部的部门间协商和协调，从规划阶段就开始参与今后的行动；

62. **强调**必须提高新闻部在维持和平行动领域中的公共信息能力及加强其在联合国维持和平行动或特派团发言人的甄选程序中的作用，并在这方面考虑到公平地域分配原则并按照《联合国宪章》的第十五章第一百零一条第三项的规定，鼓励该部借调具备必要技能的发言人在维和行动或特派团中担任工作，同时酌情考虑特别是东道国就此表示的意见；

63. **欢迎**新闻部采取行动，更多地在规划阶段参与新的或扩大的维持和平行动，并在新的特派团中部署新闻单位，还欢迎对联合国网站上的维持和平网门所做的改进；

64. **鼓励**新闻部继续努力支助维持和平特派团进一步发展其网站；

65. **感到遗憾的是**，如秘书长在关于维持和平行动特别委员会各项建议的执行情况的报告<sup>23</sup> 中所述，在新的现实情况和维持和平行动的成功，特别是多层面且错综复杂的维和行动所获成功，与大众的看法之间存在着信息差距，因此强调有必要同其他有关部门密切合作，制订一项有关维和行动的全面公共信息战略，以缩短这一差距，并确保获得积极的宣传效果；

66. **强调**有必要在维和行动部和新闻部之间开展部门间合作，以制订上文第 65 段所要求的战略；

67. **请**秘书长继续就新闻部在联合国维持和平行动方面的作用向新闻委员会各届会议提出报告；

#### **新闻部在加强不同文明间的对话和加强和平文化以增强各国间的了解方面的作用**

68. **回顾**大会关于联合国不同文明之间对话年的 1998 年 11 月 4 日第 53/22 和 2000 年 11 月 13 日 55/23 号决议、宣布 2000 年为和平文化国际年的 1997 年 11

月 20 日第 52/15 号决议、宣布 2001-2010 年为世界儿童和平非暴力文化国际十年的 1998 年 11 月 10 日第 53/25 号决议和关于不同文明对话全球议程的 2001 年 11 月 9 日第 56/6 号决议，鼓励新闻部在现有资源内为传播有关不同文明之间对话与和平文化的信息提供必要支助，并采取适当措施，通过诸如因特网、印刷品、无线电广播和电视等所有大众媒体，培养不同文明之间对话的文化，并请秘书长在这方面的新闻委员会第二十七届会议提交报告；

## 五. 新闻服务

69. **强调**新闻和媒体司执行的新闻服务的中心目标是，利用印刷品、无线电广播、电视和因特网所有四种大众媒体，向全世界媒体和其他受众及时发送来自联合国系统的准确、客观和均衡的新闻与信息，并大体上强调使用多种语文；

### 传统通信手段

70. **又强调**无线电广播仍是可供新闻部利用的最符合成本效益和覆盖范围最广的传统媒体之一，也是发展和维持和平等联合国活动的一项重要工具，借以在全世界取得广泛的客户基础；

71. **注意到**联合国的国际无线电广播能力已成为新闻部的活动的一个组成部分，请秘书长尽一切努力使无线电广播取得成功，并向新闻委员会第二十七届会议报告这方面的活动；

72. **请**秘书长在扩大国际无线电广播能力时，充分注意六种正式语文的平等使用；

73. **注意到**新闻部正作出努力以六种正式语文、并增加葡萄牙文以及在可能时以其他语文，向全世界广播电台直接发送节目，在此方面强调联合国的信息活动必须公正和客观；

74. **鼓励**新闻部继续与当地、国家和区域的广播公司建立伙伴关系，准确和公允地把联合国的声音传遍世界的每一角落；

75. **强调**联合国无线电和电视处应充分利用近年来出现的技术基础设施，包括卫星平台、信息和通信技术和因特网等，并请秘书长作为调整新闻部方向的一部分，考虑到现有技术，研订一项全球广播战略；

### 联合国网站

76. **再次赞赏**新闻部设法建立一个高质量、方便用户和高成本效益的网站，指出鉴于这项工作的规模、联合国预算拮据因素和万维网的迅速扩展，这种努力特别值得注意；重申网站对于媒体、非政府组织、教育机构、各会员国和一般公众来说仍是一种极其有益的工具；

77. **强调**新闻部需要采取进一步必要措施，保证使残疾人，包括视力和听力残疾人士，能够利用联合国网站；呼吁新闻部作为第一个步骤，保证使所有新的和经修订的网页均在规定的水平上遵守关于这种无障碍环境的公认行业标准，并利用现有的资源争取在其他水平上遵守这些标准；请秘书长向新闻委员会第二十七届会议报告这方面的进展情况；
78. **注意到**以多语种发展和丰富联合国网站方面的工作已得到改进，但由于若干需要消除的制约因素，改进速度不如预期快，并在这方面鼓励新闻部与提供网站内容的部门协调，采取更好的行动来争取在联合国网站上平等使用六种正式语文；
79. **强调**必须通过一项关于以多语种发展、维持和丰富联合国网站的决定，除其他外，考虑能否进行改组，在新闻部内设立六种正式语文单位，使联合国所有正式语文获得充分平等使用；
80. **重申**请秘书长在大会作出和落实此项决定之前，尽可能确保将新闻部内部拨给联合国网站的资金及人力资源，持续地公平分配给所有正式语文，同时应注意更新网站，保持信息准确，并尽可能确保网站上所有无须更改和经常维持的材料，以所有六种正式语文提供；
81. **又重申**在联合国网站上应充分平等使用所有六种正式语文，并在这方面注意到秘书长提议，<sup>24</sup> 由提供内容的秘书处各部门将联合国网站上所有英文材料和数据库译为所有其他正式语文，并再次请秘书长就如何以最实际、有效和符合成本效益的方式实施这项建议，向新闻委员会第二十七届会议提出报告；
82. **请**秘书长在提交新闻委员会第二十七届会议报告中，提出有关下列问题的建议：指定一个日期作为落实上述构想所需的所有支助安排全部就绪的日期，在此日期之后，所有正式语文将继续享有平等地位；联合国网站上的某些资料可不翻译；
83. **强调**使公众能够查阅《联合国条约汇编》和联合国会议文件的重要性；
84. **鼓励**新闻部通过一项电子邮件服务来向接受服务者通报联合国网站增加的新内容；
85. **鼓励**秘书长通过新闻部继续充分利用信息技术的新发展，包括因特网，以便按照大会确立的轻重缓急次序，在考虑到本组织的语言多样性基础上，以符合成本效益的方式加快传播关于联合国的信息；
86. **注意到**联合国网站对不同正式语文的使用之间存在差距，并意识到某些正式语文使用非拉丁和双向文字；

87. **认识到**联合国的技术基础结构和辅助应用程序是以拉丁字母为基础，从而使非拉丁和双向文字的处理遇到困难，并鼓励新闻部继续努力，尽可能保证使联合国的技术基础结构和辅助应用程序充分支持拉丁、非拉丁和双向文字，以便使联合国网站更加平等地使用所有正式语文；

88. **满意地注意到**联合国正式文件系统将于 2004 年底免费供公众使用，并请秘书长向新闻委员会第二十七届会议报告这方面的进展情况；

89. **赞扬**秘书处中央支助事务厅的信息技术事务司作出努力，以保证建立必要的技术基础结构，来实现正式文件系统与联合国网站之间的链接，并赞扬新闻部着手处理与该系统有关的内容管理问题；

90. **注意到**大会第 58/270 号决议第 56 段，其中重申联合国正式文件系统作为正式文件的归档和检索系统，应覆盖整个组织，并请秘书长向新闻委员会第二十七届会议转交在这方面请求提交的报告；

91. **欢迎**新闻部通过电子邮件向全世界发送以电子邮件为基础的联合国新闻服务，并请新闻部以所有正式语文提供此一服务，确保重大即时新闻和新闻警示既准确、公正而又不带偏见；

92. **又欢迎**用英文和法文提供电子邮件新闻服务，并欢迎秘书长计划于 2004 年用其他语文提供这种服务；

93. **吁请**秘书长在联合国系统行政首长协调理事会和其他适当的机构间组织内继续努力，争取建立一个联合国门户网站，作为把联合国系统所有组织的公开网站包括在内的机构间搜索设施，并请秘书长就此事项向新闻委员会第二十七届会议提出报告；

94. **再次请**新闻部鼓励联合国系统所有实体参加联合国系统的试验搜索项目，并请秘书长向新闻委员会第二十七届会议报告管理问题高级别委员会在这方面开展的活动；

95. **重申**大会第 58/270 号决议第 42 段，其中请秘书长通过进一步将人员调至所需的语文职位来加强联合国网站；

## 六. 图书馆事务

96. **欢迎**秘书长在关于联合国图书馆的现代化和综合管理以及对图书馆活动的深入审查的报告<sup>25</sup>中报告的进展情况，特别是在下列方面所作的努力：填补正式文件系统中的空白；为索引、编目和馆藏文献开发确立统一标准；编制统一的馆藏期刊清单；在采购电子信息方面消除重叠；创建联合网页和评估联合国小型图书馆的需要；



97. **又欢迎**成立联合国图书馆现代化和综合管理指导委员会，并赞扬指导委员会发挥协调作用，在组织方面作出的初步努力，并商定了一项引人注目的工作方案；

98. **确认**达格·哈马舍尔德图书馆作为新闻部外展司的一个单位，设法便利代表们、会员国常驻团、秘书处、世界各地研究人员和托存图书馆及时查阅和使用最新的图书馆产品和服务，注意到秘书长持续努力促使达格·哈马舍尔德图书馆成为向全世界提供服务的虚拟图书馆，重申需要有能力和会员国提供复制件，但必须遵循 2003 年 4 月 15 日第 57/283 B 号决议的规定，又注意到秘书长努力从多种语文的角度扩充图书馆收藏的书藉和期刊，包括关于和平与安全以及发展方面各种问题的出版物，以确保图书馆仍是可广泛利用的关于联合国及其活动的资料来源；

99. **呼吁**新闻部继续领导指导委员会，鼓励指导委员会各成员图书馆密切协调，为完成其工作方案规定时限，并请秘书长向新闻委员会各届会议报告达格·哈马舍尔德图书馆的活动以及指导委员会的工作；

100. **注意到**大会第 58/270 号决议第 50 段，其中请秘书长通过内部监督事务厅对联合国各图书馆的业务和管理进行审查，以期根据提供信息服务方面的技术进步，评估这些图书馆所需人员编制，就此向大会第五十九届会议提出报告，并请秘书长向新闻委员会第二十七届会议转递该报告；

101. **认识到**托存图书馆在传播有关联合国活动的信息和知识方面的重要性，在这方面促请作为协调中心的达格·哈马舍尔德图书馆，主动采取必要行动来提供区域培训和其他援助，以加强这类图书馆；

102. **注意到**达格·哈马舍尔德图书馆为会员国代表和秘书处工作人员就网络检索、网上查询、内联网、联合国文件、联合国信息查询系统和联合国正式文件系统举办的训练课程；

103. **回顾**其 2001 年 12 月 24 日第 56/64 B 号决议第 44 段，其中大会欢迎新闻部发挥作用，推动联合国系统各图书馆加强合作，特别是建立一个全系统的中央联机目录，以便利搜索联合国系统内各图书馆收藏的所有印刷文献的目录；赞扬联合国国际电子计算中心开发联合国图书馆共用目录和公众查阅系统，这个系统可用于单点查阅图书馆编目、索引和摘要的数据库、图书馆藏品、全文资料链接和档案；还赞扬新闻部在开发联合国图书馆共用目录和公众查阅系统中发挥的作用；请新闻部鼓励联合国系统各组织参与这个系统；并请秘书长就此向新闻委员会第二十七届会议提出报告；

104. **赞赏地注意到**依照秘书长关于联合国图书馆的现代化和综合管理以及对图书馆活动的深入审查的报告<sup>25</sup>第 37 段规定的方式，用现有资源在内罗毕开办一个共用图书馆，并敦促内罗毕所有联合国办事处参与并支持这项工作；

## 七. 外展服务

105. **确认**新闻部外展司提供的外展服务仍有助于提高人们对联合国在优先问题上的作用和工作的认识；
106. **注意到**新闻部必须按照大会授权继续执行目前为发展中国家和转型期国家广播人员和新闻工作者开办的方案，并鼓励新闻部除其他外通过审查该方案的期限和参与者人数，考虑以何种最佳方式最大程度地从该方案中获益；
107. **认识到**新闻部需要在各个区域增加外展服务，并重申在调整联合国公共信息和通信领域的活动的方向时，需要分析新闻部目前各项活动的范围和规模，查明尚未充分覆盖但可能需要特别注意的最广泛的受众及地理区域，包括采用适当的通信手段并牢记当地的语言要求；
108. **欢迎**教育外展运动和《联合国纪事》印刷版和网上版为此确定的方向；
109. **呼吁**新闻部加强其作为在联合国优先目标和关切事项上与民间社会进行双向交流的协调单位的作用；
110. **祝贺**驻联合国新闻记者协会设立达格·哈马舍尔德纪念奖学金基金，赞助发展中国家新闻工作者到联合国总部报道大会期间的活动，并敦促捐赠者向该基金提供财政支助，以便它能够增加向这类记者提供的奖学金数目；
111. **注意到** 2005 年将庆祝联合国成立六十周年，并请新闻部采取必要措施想方设法宣传这一事件，其中应强调《宪章》载明的宗旨和原则，并突出宣传联合国过去六十年的成就；

## 八. 结束语

112. **请**秘书长向新闻委员会第二十七届会议和向大会第六十届会议报告新闻部的活动和本决议所载建议的执行情况；
113. **请**新闻委员会向大会第六十届会议提出报告；
114. **决定**把题为“有关信息的问题”的项目列入大会第六十届会议临时议程。

### 决定草案

#### 增加新闻委员会成员数目

大会决定将新闻委员会成员数目从 102 个增至 107 个，任命佛得角、冰岛、卢森堡、马达加斯加和卡塔尔为新闻委员会成员。

54. 在通过决议草案和决定草案之后，若干代表团发了言。卡塔尔代表以 77 国集团和中国的名义发言指出，联合国信息中心网在促进联合国在发展中国家的工作方面发挥了关键作用。他说，新闻部在执行秘书长关于使信息中心合理化的提



议时必须考虑到西欧和发展中国家之间的差别。他强调说，今后的任何决定均应在同东道国协商下作出，而且只能根据各案的具体情况作出。孟加拉国、摩洛哥、尼泊尔和巴基斯坦的代表也提出类似观点，重申设在发展中国家的联合国信息中心的重要作用，并要求在进行任何进一步合理化之前应考虑到发展中国家的需要。孟加拉国代表指出，孟加拉国已与大家一起就决议草案达成了共识。他强调说，就发展中国家特别是最不发达国家的情况来说，合理化进程应考虑到语言、社会和文化上现存的差异以及在信息和通信技术方面的差距。摩洛哥代表强调说，秘书长关于信息中心合理化的提议仍受大会第 57/300 号决议第 15 段列举的若干条件所制约。她还强调必须提交关于在西欧和费用高的发达国家内进行合理化的进展情况的报告。她促请大家注意合理化工作应考虑到现有信息中心的重要作用和每个区域的特殊情况。要求将腾出来的资源转用于发展中国家现有的中心和具有高优先次序的领域，在这方面，她回顾秘书长的报告 (A/58/351) 第 20 段。尼泊尔代表指出，尼泊尔代表团和大家一道就决议草案达成共识，但有一项了解，即新闻部将审查关于联合国信息中心合理化的提议，并逐案与现有信息中心所在成员国协商，今后在这方面采取任何进一步行动时应考虑到它们的意见。上述发言者的观点也得到布基纳法索、多哥和马达加斯加的代表团的支持。

55. 摩洛哥代表在提及文件 A/AC.198/2004/L.3 所载决议草案 B 时指出，摩洛哥代表团希望将第 49 段放在第 45 段之后。但是，本着共识的精神，她愿意接受目前的编排顺序，但要求将她的观点记录在案。孟加拉国的代表也提出同样的观点。

56. 厄瓜多尔代表在提到让残疾人士进入联合国网站时强调说，必须不遗余力使这些人士有更多机会进入整个联合国网站。哥斯达黎加代表重申说，哥斯达黎加非常重视保护残疾人的利益，并在这方面强调说，他的代表团已和大家一道取得共识，但有一项了解，即如决议草案第 77 段所说，新闻部必须进一步努力，使所有新的和经过修订的网页均在规定的水平上遵守关于无障碍环境的标准，而且这只是第一步。他希望新闻部以及秘书处所有其他部门将确保残疾人士进入所有不论是实在的还是虚拟的网站。

## 注

<sup>1</sup> 《大会正式记录，第三十五届会议，补编第 21 号》(A/35/21)，附件，第五节。

<sup>2</sup> 同上，《第三十六届会议，补编第 21 号》(A/36/21)；同上，《第三十七届会议，补编第 21 号》和更正 (A/37/21 和 Corr.1)；同上，《第三十八届会议，补编第 21 号》和更正 (A/38/21 和 Corr.1 和 2)；同上，《第三十九届会议，补编第 21 号》(A/39/21)；同上，《第四十届会议，补编第 21 号》(A/40/21)；同上，《第四十一届会议，补编第 21 号》(A/41/21)；同上，《第四十二届会议，补编第 21 号》(A/42/21)；同上，《第四十三届会议，补编第 21 号》(A/43/21)；同上，《第四十四届会议，补编第 21 号》(A/44/21)；同上，《第四十五届会议，补编第 21 号》(A/45/21)；同上，《第四十六届会议，补编第 21 号》(A/46/21)；同上，《第四十七届会议，补编第 21 号》(A/47/21)；同上，《第四十八届会议，补编第 21 号》(A/48/21)；同上，《第四十九届会议，补编第 21 号》(A/49/21)；同上，《第五十届会议，补编第 21 号》(A/50/21)；和同上，《第五十一届会议，补编第 21 号》(A/51/21)。

- <sup>3</sup> 同上,《第五十二届会议,补编第21号》(A/52/21/Rev.1)。
- <sup>4</sup> 同上,《第五十三届会议,补编第21号》(A/53/21/Rev.1)。
- <sup>5</sup> 同上,《第五十四届会议,补编第21号》和增编(A/54/21和Add.1)。
- <sup>6</sup> 同上,《第五十五届会议,补编第21号》(A/55/21)。
- <sup>7</sup> 同上,《第五十六届会议,补编第21号》(A/56/21)。
- <sup>8</sup> 同上,《第五十七届会议,补编第21号》(A/57/21)。
- <sup>9</sup> 同上,《第五十八届会议,补编第21号》(A/58/21)。
- <sup>10</sup> 将作为《大会正式记录,第五十九届会议,补编第21号》(A/59/21)印发。
- <sup>11</sup> A/59/\_\_\_。
- <sup>12</sup> 见联合国教育、科学及文化组织,《大会记录,第二十一届会议,1980年9月23日至10月28日,贝尔格莱德》,第一卷,《决议》,第三.4节,第4/21号决议。
- <sup>13</sup> A/AC.198/2003/2。
- <sup>14</sup> A/57/387和Corr.1。
- <sup>15</sup> 《大会正式记录,第五十七届会议,补编第6号》和更正(A/57/6/Rev.1和Corr.1)。
- <sup>16</sup> 见第55/2号决议。
- <sup>17</sup> 见A/AC.198/2004/6。
- <sup>18</sup> A/AC.198/2004/7。
- <sup>19</sup> 同上,附件。
- <sup>20</sup> A/AC.198/2004/3。
- <sup>21</sup> A/AC.198/2004/2。
- <sup>22</sup> A/57/304,附件。
- <sup>23</sup> A/58/694,第56段。
- <sup>24</sup> A/AC.198/2002/6,第33段。
- <sup>25</sup> A/AC.198/2004/4。

## 附件一

### 新闻委员会主席在 2004 年 4 月 26 日委员会第二十六届会议开幕式上的发言

1. 首先，我要对副秘书长沙希·塔鲁尔并通过他向新闻部表示诚挚的感谢，感谢他们在过去的一年中对我及新闻委员会主席团成员给予的出色合作。
2. 这是我连续第二年主持委员会会议，令我感到宽慰的是，领导新闻部的人不仅以惊人的优异素质、而且以坚定不移地承诺实现体现我们共同希望和集体善意的联合国的理想著称。本委员会期待着与你、塔鲁尔先生和新闻部合作，继续推动已出现了新气象的变革。
3. 新闻部与委员会在第二十五届会议期间形成的密切工作关系始终主导着全年的工作。我应新闻部邀请出席 2003 年 12 月在日内瓦召开的世界电子媒体论坛会议就是这种融洽工作关系的良好典范。新闻部在开展信息社会世界首脑会议第一阶段工作的同时举办了这次活动，其目标是使媒体作为利益有关者参与信息社会，强调发表意见和言论自由及其必然的新闻自由的原则。我对能够代表委员会出席信息社会第一阶段的这一重要会议深为感激。
4. 你知道，作为第二委员会主席，我还有另一个职务。我看到两个委员会在很多方面，尤其是在确定优先事项和重点方面相辅相成。在新闻委员会上一届会议以及第二委员会期间，我们用了大量时间讨论伊拉克危机及其影响。尽管今天的局势与去年相比没有根本的变化，但我们绝不应局限在伊拉克问题上。的确，伊拉克问题仍然是全球议程上的主要问题，但同时还有其他需要解决的问题。秘书长常常提请我们注意世界上绝大多数人面临的更紧迫和直接的威胁：赤贫和贫穷，不安全的饮用水，环境退化和流行病或传染病的威胁。2000 年的《千年宣言》集体研究了这些挑战。我希望在新闻委员会本届会议上，我们将花更多的时间把重点放在《千年发展目标》上，因为它为我们提出了应付这些挑战的准确和有时间限制的目标。
5. 明年将纪念联合国成立六十周年。这给我们提供了一个回顾本组织的历程以及会员国如何帮助实现其目标的机会。如果你问我的话，我可以说不论人们使用什么样的准绳，我们都可以说联合国在过去六十年中取得了不朽的成就。
6. 你可以询问柬埔寨、萨尔瓦多、危地马拉或莫桑比克人民对联合国的看法，我敢保证他们会说，“谢谢联合国”为他们的国家带来了和平。如果询问南非人民，他们一定会“感谢联合国”帮助结束了种族隔离；询问世界各地成千上万的难民和国内流离失所者，他们一定会“谢谢联合国”为他们提供了住所。对数百

万贫困交加、遭受环境退化、艾滋病毒/艾滋病和传染病之害的人来说，联合国仍然是生存和拥有美好未来的最大、常常也是唯一的希望。

7. 当然，联合国没有能够解决世界面临的所有问题。但是如果我们希望看到这些问题得到解决，包括中东骚乱、巴勒斯坦问题、塞浦路斯和西非问题，就先举这几个例子，那么我们比以往任何时候都更加需要联合国。

8. 纪念联合国成立六十周年应是我们重申承诺实现联合国理想的时刻。它也应是调动全球公众舆论了解这一世界机构的作用发展演变的时机。只有在世界人民了解并参与周年纪念活动时，它才具有真正的重要意义。新闻委员会应思考这个问题，为新闻部提供政策指导，这样它才能以一切可能的方式领导宣传纪念活动。

9. 现在再来介绍今年的会议，我认为由于多种原因，今年的会议十分重要。首先，它为我们提供了一个审查对新闻部具有影响的联合国改革现状的机会。在过去的两年中，新闻部出现重大变化。既有结构性、也有业务方面的重大调整。关于继续调整新闻部方向的报告为我们提供了一些明确的衡量这些改革成就的准绳。我期待着副秘书长关于已实行改革措施最新状况的发言，包括联合国新闻中心网络区域化的状况。本报告和其他 5 份已提前分发的报告全面清晰说明了秘书长改革进程带来的变化。我很高兴地注意到，在编写报告时，新闻部利用了新闻委员会提供的新闻方面的准则。我知道，你们已经认真审议了提交给我们审议的这些报告，它们将对一般性辩论产生影响。

10. 我还想提请你们注意秘书长关于 2006-2007 两年期拟议战略框架的说明。这个战略框架将取代现有的四年中期计划。根据大会第 58/269 号决议编写的这一重要文件规定了新闻部的总方向，其中包括拟议的 2006-2007 两年期方案计划。这是我们理解新闻部预期完成的四个次级方案以及在此期间使用的绩效指标的关键。你们可能还记得，大会第 52/220 号决议强调了相关政府间机构、例如新闻委员会在审议拟议方案预算说明中的作用。我们因此必须认真审议这个说明并把我们的意见转告给大会。

11. 无须赘言，今年会议的目标一如既往，是在为期两周的审议结束之后通过一个协商一致文件。由于格式改变，我们现在有更多的时间就决议草案进行谈判。我们应利用这种安排，把重点放在重要目标上：群策群力，向副秘书长塔鲁尔先生提供最佳政策指导，使本组织能继续受益于新闻部这一强大喉舌。

12. 作为主席，我保证竭尽全力，我相信你们也会不负期望。

## 附件二

### 2004年4月26日主管传播和新闻事务副秘书长在新闻委员会第二十六届会议开幕式上的发言

1. 值此新闻委员会第二十六届会议开幕之际，我很荣幸和愉快地向委员会致辞。当然了，这种荣幸是个惯例，但这种愉快却不同寻常。总的说来，委员会和新闻部在过去的一年中开展了积极的合作。特别是主席，伊夫泰哈·艾哈迈德·乔杜里大使发言时向新闻部、特别是向我发表的热情洋溢的讲话就能够说明问题，我深信这种传统不仅会持续下去，而且还将得到进一步的加强。主席先生，在重新振兴的现阶段，你的指导、主席团的集体智慧使新闻部获益匪浅，有助于指导新闻部朝着正确方向发展。你今天发表的具有说服力和富有教益的讲话是另一个范例。你说过，你将竭尽全力。主席先生，你已经尽了全力，我代表新闻部和我的同事对你表示感谢，我还想通过你对你的团队、主席团和你的工作人员给予的长久支持和合作表示感激。

2. 委员会成员数量近年来稳步增长。随着三位新成员——文森特和格林纳丁斯、苏里南和瑞士的加入，现在总共已有102个成员国了，我们听说其他会员国也表示出兴趣。新闻部一贯欢迎与委员会成员之间的建设性互动。你积极参与一般性辩论，与新闻部工作人员全年保持联系，不仅清楚地证明了你联合国新闻工作的重视，而且还显示出你努力使新闻部成为本组织切实有效公共喉舌的坚定承诺。

3. 去年，当我在委员会发言时，联合国就面临着伊拉克事件带来的严重挑战。对本组织来说这是相当艰难的一年，而且充满了哀伤。很多令人敬重的同事在巴格达罹难。联合国本身也因此受到严重损害，因为有人就在公开谈论说联合国已成为无关紧要的组织。

4. 在一年后的今天，有越来越多的迹象表明，本组织的地位——用《纽约时报》标题的一句话来说——正在“迅速回升”。人们认为，联合国正缓慢但肯定是逐渐恢复其在全球事务中不可或缺的作用。

5. 应当承认，联合国里的情绪有时很低，然而联合国始终在世界各地不间断地从事着重要工作。本委员会认为，只根据它处理某一问题的情况就企图削弱联合国的重要性，这种观点是不妥当的。我们知道，媒体宁愿把重点放在“硬威胁”上，例如恐怖主义行为或大规模毁灭性武器构成的威胁。而所谓的“软威胁”、例如波及成千上万人的赤贫和饥饿、流行病或传染病、或环境退化却很少成为头条消息。尽管恐怖分子袭击的威胁或大规模毁灭性武器的威胁、或甚至成为种族灭绝的牺牲者，对所有人来说都是真正的威胁，但赤贫、饥饿和疾病的威胁在贫穷国家中却是成百上千万人民必须面对的现实。这些“没有护照的问题”，不论是“硬”和“软”威胁，都不是一个国家——不论这个国家多么强大——所能单

独面对和征服的。解决这些问题的唯一办法是通过所有人追求共同目标的共同努力，最理想的办法是利用联合国的机制解决。

6. 对我们新闻部来说，选择办法从来都不是简单的“或者这样/或者那样”。我们今天和每天都必须应付解决所有问题，不论是硬威胁还是软威胁、重要的还是有争议的。我们别无选择，我们每天要应对各种层出不穷的新情况——通常是世界“热点”。今天世界的焦点集中在伊拉克及其未来以及指责石油换粮食方案管理部门在该国行为不当。但是我们不能只做媒体优先事项的应声筒。我们必须不断努力使媒体看到“重要的全局”，提醒世界还有其他重要领域同样需要重视，尽管不一定是更多的重视。如何这样做以及都取得了哪些成就见秘书长关于重新调整联合国在新闻和传播领域活动方向的报告(A/AC.198/2004/2)。我们后面还要提到这个问题。

7. 我们不断努力突出联合国的优先事项——你们的优先事项，为此新闻部计划今年把纪念世界新闻自由日列为重点，这是世界媒体标题所缺少的。如主席团所商定，今年的活动定于5月3日，即实际那天的上午纪念世界新闻自由日，通常包括两部分：一次正式机构会议和一次非正式小组讨论。小组讨论的主题“全面报道和部分报道：由谁决定”与世界应当了解的具有全球重要意义的十大新闻有关，新闻部将在世界新闻自由日宣布。我们有意选择在这一天宣布，目的是要强调新闻委员会工作和责任的重要意义。

8. 根据第58/101 B号决议第12和第88段的要求，我现在向各位汇报新闻部的活动以及实施你们所提建议的活动。经与委员会主席团协商，决定第58/101 B号决议以及2003年12月19日第58/126号决议以及2003年12月23日第58/270号决议所要求的资料将分组列入六份报告中，其中最综合全面的报告是新闻部重新调整活动方向的报告。其他报告将谈到要求提供更具体领域方面的资料，包括深入审查图书馆活动，联合国信息中心网络合理化问题，2003年联合国宣传小组的活动，以及第一个关于更好地宣传大会工作和决定的报告。

9. 我有义务讨论所有这些方面，但必须简短，我感到遗憾的是，我今天上午的发言将无助于提高我发言简明扼要的声望。但是，主席先生，我希望这不会减弱我关于重要性的说法。尽管我不能面面俱到，但我要提醒你，正如与执行局所商定的，新闻部将主办与委员会成员的互动对话，讨论新闻部应当和如何开展工作。对话将取代新闻部为委员会成员举行的传统的非正式情况介绍，对话将于今天在这个房间、第二会议室举行，时间为下午3点至6点。我们将为你们提供非正式的安排，你们可以与新闻部工作人员和新闻部管理人员相互讨论如何开展新闻部的所有活动。这项对话对第一次参与委员会工作、不熟悉新闻部活动的那些代表十分重要。所以请下午参加我们的活动。请尽量准时到达，因为我们准备在会议开始时播放七分钟的录像，介绍新闻部的工作，为讨论定调。如果你在3点零7分以后到达，你就有可能看不到这些精彩镜头。

10. 关于实施秘书长 2002 年 9 月提出的改革建议的问题，现在已开始对新闻部进行综合全面范围广泛的结构性调整。这一进程是大会第 56/253 号决议发起的，该决议呼吁对新闻部的管理和业务进行综合全面的审查，改革工作基本上由本委员会指导。大会第 57/130 B 号和第 58/101 B 号决议同意你们在第二十四届和第二十五届会议中提出的建议，欢迎秘书长的提议以及新闻部加强新闻活动的努力。今天，由于这项改革进程，新闻部已经完成了变革，制定了新的任务说明，新的业务模式和新的组织结构。新闻部还制定了一项新的战略措施，其核心是开展新的面向用户的服务，在系统范围进行更多的协调活动，提倡评价新闻部工作的新文化。

11. 我不打算长篇大论审查每个部分，因为我们在提交供你们审议的秘书长的报告中已经做了详细说明。相反，如果你们允许，我将集中强调一些重要方面，与你们一起审查哪些方面取得了成果，哪些尚没有起作用。

12. 在当今的改革进程和重新调整方向中，新闻部获得了进行秘书长报告“加强联合国：进一步改革纲领”所列各项调整的手段。首先，我们面临一些暂时的困难，一些不通畅的刺激，但是在经过了 12 个月的用户会议，规划和实施宣传战略和全系统的协调活动之后，我们可以充满信心地说，采取的所有措施都是正确和必要的。

13. 我们工作中的一个新内容就是根据明确规定和可衡量的绩效指标对我们的产品和活动进行系统评价。

14. 去年我们告诉委员会成员，新闻部已着手与内部监督事务厅合作，根据秘书长的改革方案，实施一个三年项目，为执行情况管理设立一个内部机制。新闻部今年开始实行“年度方案影响审查”，按联合国对简称的习惯，这个项目应称为“APIR”（年度方案影响审查）。对监督厅来说，新闻部开展的是一个实行自我评价的试验项目，目的是为秘书处其他部门提供经验。对新闻部来说，这意味着根据我们新的任务说明和新制定的新闻部和各司的目标，年度方案影响评估可以帮助方案管理人员确定执行情况指标，收集基线数据，经常评价新闻部的产品和活动的效果。尊敬的代表们将有机会注意到，重新调整方向报告中列入了作为分析依据的一套初步数据，这是战略规划和建立评价文化新思维的分析依据。

15. 我们知道，在能够有系统地评价我们的产品和活动的作用和影响之前，还有漫长的道路。年度方案影响审查鼓励方案管理人员把重点放在结果以及评价选定领域中的方案效果。为了说明我的意思，请允许我与你们分享这些努力迄今所取得的一些具体成果。

- 从参加导游的游客那里得到系统的反馈说明，每 10 名游客中就有 9 名游客在导游结束时，对本组织的工作有了更好地了解，而且比在参观开始时更愿意支持联合国的工作；

- 参与新闻部年度会议的非政府组织对调查作出了答复,其中 99%的答复显示,它们保证在它们的新闻活动中宣传联合国的作用;
- 对《非洲复兴》杂志将近 90%的读者来说,其中刊载的资料在其他地方不容易找到;
- 由于制定了目标,在所有新闻稿中,65%的新闻稿通常是在所报道会议结束两小时之内分发。代表团比媒体更多地采用新闻稿,新闻部的新闻服务处能够实现更高的成功率,即 68%和 70%之间。

16. 由于确定了预期成绩,制定了可衡量的指标,例如用户满意度,我们就能够找出哪种措施管用,哪些措施不起作用。例如,达格·哈马舍尔德图书馆做了一项用户调查(我希望你们有人参与),用户调查发现,用户们希望在很多方面加强或提高服务。调查显示,用户们大部分对图书馆非常满意,但不了解我们所提供的具体的图书馆服务。管理人员立即作出反应,他们努力使人们更多地了解图书馆的各项活动。

17. 新闻部努力重新制定重点,使业务工具更加锋利。通过与秘书处和各部门建立正式的用户关系,使新闻部得到了很大帮助,加强了联合国系统成员在共同的宣传框架内的努力。新闻部目前与 24 个用户部门协作,为每一个与他们合作确定的优先事项制定宣传战略。整个联合国系统现已纳入联合国宣传小组中,通过每周的会议和工作组,宣传小组能够以一种声音介绍联合国的优先事项。下面是一些最新的例子。

18. 信息社会世界首脑会议第一阶段的工作于 2003 年 12 月在日内瓦开展,为新闻工作人员带来了特殊的挑战。新闻部与国际电信联盟密切合作,在制定宣传纲领、首脑会议政治议程方面发挥重要的战略作用。在我们要传达的信息中,我们强调新闻自由的原则,我们的宣传活动是使更多的主流媒体进行更多的报道,而不仅仅是技术出版物和出口。我们利用长期的政治和媒体关系,扩大合作伙伴机构的宣传范围,进行影响大的采访,在筹备首脑会议阶段由高级官员署名撰文都有助于提升会议的形象。结果,媒体作了大量报道,认为首脑会议第一阶段虽然面临一些问题,但仍然是积极的。我们期待着对明年在突尼斯开展的第二阶段的工作做出贡献。

19. 关于 2003 年世界爱滋病日,新闻部在全系统协调开展了为期两周的“大规模的宣传”,这是一种新的模式,由工作人员开展短期重点突出的宣传,刊登署名撰文的文章,组织对联合国高级官员进行采访,把他们作为在目标区域中扩大宣传的发言人。“大规模宣传”利用了联合国新闻中心在当地开展活动的的能力,与以往的世界爱滋病日相比,我们调动了更大规模和目标更加明确的宣传力量。

20. 与用户部门合作的另一个协作范例是我们与维持和平行动部的合作。新闻部一直与维和部讨论如何提请公众注意突然增长的对维持和平的需要,特别是为新



的和扩大的行动寻找足够的有专门技能的军事和文职警察人员是一项重大挑战。这两个部协作编写了一份最新的小册子，介绍维持和平行动复杂的多层面，以突出说明这些问题。小册子现已刊登在维和部的网站上。此外，新闻部还帮助刊载维和部编写的强调这些挑战的著名文章。新闻部将继续寻找实现建议目标的其他办法，包括利用联合国新闻中心和新闻处的宣传能力。

21. 规划迅速有效部署新的特派团是合作的另一个关键领域。在过去的一年中，新闻部参与了由维和部领导的前往科特迪瓦、利比里亚和海地的评估团。新闻部对伊拉克进行了媒体宣传需要评估。在利比里亚，新闻部借调工作人员，协助设立特派团。新闻部还为有可能在布隆迪和苏丹扩大特派团协助进行规划，为联合国返回伊拉克作准备，与秘书处和联伊援助团高级官员合作为该特派团设立新闻部门。

22. 新闻部与所有现行特派团的新闻部门保持密切联系，在他们面临新挑战时给予支持。2003年12月，新闻部在达喀尔举办并资助了一个为期两天的关于解除武装、复员和重返社会方案的新闻讲习班。联合国驻非洲维持和平行动的高级新闻官员以及其他专家参与了讨论会，并制定了模板战略，供未来的特派团使用。目前，新闻部与维和部合作，正在筹备定于2004年6月在意大利布林迪西联合国后勤基地举行的为期一周的训练讲习班。这次讲习班由联合国国际发展部、维和部和新闻部共同资助，将训练新闻干事，确保他们能保持高度待命状态，随时准备迅速部署。训练结束后，他们将对战略宣传程序、标准业务程序和最佳做法了如指掌，随时准备立即出发，甚至在特派团部署之前就能够开展重要的新闻工作。

23. 新闻部已在联合国网站上扩大了介绍维持和平行动资料的范围和质量，为57个以往和现有的维持和平行动设有网页。为了加强新闻的及时性，很多网页得到大规模的更新，引用联合国新闻中心网站的最新标题。它与维持和平特派团合作，帮助它们制作自己的网页。

24. 新闻部的另一个优先事项是支持联合国反恐怖主义活动，包括努力在联合国会员国中提高认识，了解批准和执行现有的反恐怖主义公约的重要性。联合国在世界各地的新闻中心向各种团体和群体进行宣传，推动批准联合国关于反恐怖主义的12个文书。此外，新闻部还将继续宣传联合国扭转贫困和不容忍以及有可能协助恐怖主义传播条件的重要工作。

25. 在过去的一年中，新闻部面临的一项重大挑战是加强联合国与中东人民进行切实有效交流的能力。近年来联合国在中东的地位比以往任何时候都低。去年，新闻部采取了一系列我们认为能够提高本组织在该区域形象的措施。自2003年6月开始，我们与其他部门和联合国各机构的同事合作，为中东和阿拉伯区域制定了一个战略宣传框架。这项战略于2003年9月通过。我们认为它将成为持续努力改善本组织在阿拉伯区域的形象和帮助人们了解本组织的依据。5月份，我们

将与联合国系统的同事会面，这次是在贝鲁特，审议过去几个月中的工作，为我们即将开展的活动制定业务方案。

26. 新闻部工作的一个特殊重点一直是协助与非洲问题特别顾问办公室进行关于“新伙伴关系(或非洲发展新伙伴关系)全球宣传和促进战略”讨论。请特别顾问6月份在内罗毕向联合国宣传小组提交计划草案。这不是他第一次在小组发言。与此同时，非洲科正在开展对任何战略来说都是基础的两个项目。一个是以非洲大多数成员使用的语言提供高度可读的新伙伴关系方案打印文本，这样需要参与的人就能够首先了解这个方案。第二个是出版一个简短刊物，用老百姓的语言介绍方案的细节，列举正在开展的能使新伙伴关系产生成果的项目。

27. 8年和10个月前联合国开设联合国网站，从此迈入了因特网时代。这是一个无人涉猎的领域，在这方面联合国具备极少的专门知识和资源、既无热诚的工作人员，也无先例可循。在这短短的期间内，我们开办的联合国网站逐步成长，成为世界上获得高度评价的信息网址。目前，www.un.org的访问者每日查阅逾100万网页。应当记得，我曾告诉你们，联合国网站去年接受了20亿次点击。我们预期今年会接受30亿次点击，这些点击不仅使用6种联合国正式语文，而且在外地办事处的努力下使用了27种其他语文。

28. 我们已迈入了万维网时代，为新闻部内部的融合以及新闻部与其他部门之间的融合提供新的远景。以下例子说明我们如何将因特网融合：

- 我们大多数印刷品，如《联合国纪事》和《非洲复苏》、所有联合国无线电节目以及摄影师所拍的联合国照片一经摄制后就很快地通过联合国网站提供
- 两项联合国定期电视节目产品——《联合国在行动中》和《世界纪事》可在任何时候备供查阅
- 大会和安全理事会的所有全体会议记录以及发言人每日简报和新闻发布会可作为实时网播录像存档，随时备供选看
- 逾10 000项录像剪辑可供世界各地访问者每日在联合国网站查阅。网播技术也使我们的内部通讯得到改善。我定期与新闻部所有工作人员举行市民大会的情况现已向总部以外的办事处进行网播，以便所以工作人员都能观看，并以电子邮件和电话提问的方式参加。这样做并不涉及额外的费用
- 新的多媒体电子新闻制作系统已进入照片和无线电节目制作的试验阶段。采购和安装这套新的系统后，我们的新闻制作者和照片编辑者将能在工作平台上作业。我们不再需要传统的照相洗印暗室，并不久会停止磁带记录

- 我们正使用电子邮件警示系统提示注意新闻、网播和照片的传送，以便将我们的产品送到编辑者、非政府组织、学术界和政府官员的手中。他们将把这些产品分发给其社区内的人；我们还将网站所达范围扩大到无线电台，通过文件传输协议（FTP）将无线电节目的优质数字音频文件送达无线电台。我们的销售和推销科正在最后设定电子商务网址，我们的出售品将通过这个网址实行联机采购。

29. 新闻部是联合国网站的管理者，它将按照会员国的明显的意愿继续努力设法使网站采用的正式语文地位更为平等。为了在现有资源范围内实现多语文的目标，新闻部采取了创新的办法。我们在关于重新定向的报告中详细介绍了这样的一种办法，即决定在联合国新闻报道中心的网址上使用所有正式语文。已为新闻报道中心研制了一个新的数据库平台。我还要指出，这个平台完全是在内部研制的，它自动提供有关特定题目或专题的最新新闻项目，不仅可以在联合国网站的任何部分查阅，而且可以在其他有关网站查阅。我知道你们一些常驻代表团的网站也与联合国新闻报道中心直接连接起来，但我要提醒你们，目前还有“即时新闻”服务，它可将最新的联合国头条新闻送到你们的网页。我们还将大大增强该项技术的搜索设备，将其扩大到网站的其他领域，如新闻稿。

30. 令我们感到骄傲的另一个创新办法是与各大学作出安排，为公益翻译网站内容。你们知道我们缺乏资金，预算被削减，预算情况长期处于不利地位。我较早前还提到，我们除了与西班牙萨拉曼卡大学作出安排之外，还与中国绍兴文理学院和白俄罗斯明斯克国立语文大学达成了协定，安排翻译一些材料，经过修订和处理后，登载于网站上。

31. 新闻部鼓励和协助秘书处其他部门将其信息材料以所有正式语文登载于联合国网站。目前，使用正式语文的网站比英文网站增长得更快，但我不得不承认，进展并没有我们想象的那么快。这方面原因很多，但资源是其中之一，而且可能仍然是最重要的原因。今年稍后开设的正式文件系统肯定会大大增加联合国网站以所有正式语文提供资料的机会。

32. 在另一个领域，新闻部为响应日益增加的需要而实行改革，这个领域就是现在所谓的知识管理。已向你提交的对图书馆活动的深入审查的报告(A/AC.198/2004/4)讨论了达格·哈马舍尔德图书馆在这个领域的领导作用。联合国图书馆现代化和综合管理指导委员会成立后产生了一个机制，联合国各大图书馆通过这一机制共同分享资源，尽量减少工作的重叠，并发展共同产品、共同服务和共同政策。迄今为止，指导委员会举行了四次会议，主要是通过电视会议召集所有成员图书馆开会。

33. 作为进行中的协作的一部分，达格·哈马舍尔德图书馆向联合国内罗毕办事处提供咨询方面的专门知识，其目的是评价在这个联合国办事处设立一个公用图书馆的可行性和机制。从那时起，环境规划署图书馆实际上就充当了内罗毕的一

个联合国图书馆。内罗毕的联合国人类住区方案和开发计划署为这个图书馆提供物质上的支助。为使这个图书馆具备巩固的行政基础，下一个合理的步骤是争取大会承认它是一个联合国图书馆，并按此给予资助。

34. 作为联合国的“公共喉舌”，新闻部以日益综合的方式与一般民众沟通，并与民间社会、非政府组织、教育者、学生和私营部门建立伙伴关系，这对新闻部来说仍是一项重要的挑战。我们过去一年的拓展工作取得成功——许多拓展工作已详述于秘书长有关重定方向报告中——但我们未能将我们的话、实况或“信息”传达给世界广大民众，未能争取世界广大民众参与一场就联合国本身、联合国的成败以及联合国的过去、现在及其承诺进行的知情的、激烈的辩论。

35. 通过对民间社会伙伴尤其是非政府组织开展的拓展工作，我们有许多机会与 1 400 个同新闻部有联系的非政府组织以及在经济及社会理事会具有咨商地位的非政府组织建立了伙伴关系并分享信息。我们继续向教育界各级拓展，扩大和加强与我所谓的“可以教育好的”（我的口译或许对如何翻译此词感到为难）世界的关系。通过全球教学项目及其联机部分：“联合国网络校车”，我们试图提供独特的联机教材和印制的教材，供全世界的学生采用。通过联合国工作项目，新闻部设立了一个多媒体平台，在这个平台上关键的全球性议题呈现了人性的一面，并说明联合国如何可以改变人的生活。

36. 主席先生，你在《联合国纪事》最新一期发表的访问记录中指出：“总而言之，知道提什么问题等于已知道一半的答案。”虽然你下的评语是针对不同的情况，但以这样的话来总结我们的拓展工作是最适当不过的了。你的评语反映出一种现实，那就是对于能够刻划我们这个时代之特点的“不予认可的问题”，有些看法可以提供答案。这些看法必须源自一个联合国所能使用的大宝库，即珍藏着全球思想和创造才能的大宝库。我们有受人欢迎和目标明确的种种不同的拓展手段，如果这些手段能激发起我们的想象力，导致我们提出正确的问题，那么寻求正确答案的成功历程就不会与我们相隔很远了。

37. 今日下午稍后进行互动式对话时，我们会有更多时间讨论这个问题和寻求可能的答案，或寻求部分的答案。我们知道你们不仅会提问题，而且还会对我们的答案提出疑问。我们希望会这样。

38. 让我回到联合国信息中心网络的区域化问题上。

39. 去年，新闻部继续执行秘书长的建议，即巩固“区域中心站”四周的信息中心网络，使其合理化。秘书长的建议以两点为根据。一，使人更好地了解联合国，并争取世界各地对联合国工作的支持，现在这样做或许比任何时候都重要。外地现有安排松散，利用这些安排不能获得充足的资源来完成这项任务。预期每个信息中心通常会向几个国家提供服务，但资源短缺往往使新闻中心受到限制，以致它们只能在东道国的首都提供服务。此外，由于大会在 1990 年代授权实行裁员，

许多员额已被裁撤，所以资源不但没有增加，而且各中心的业务预算因通货膨胀而逐步减少。去年裁员之前许多中心甚至无法履行其基本的方案职能，它们只能自己管理自己。

40. 换言之，在目前的预算环境中，为了使外地驻留更为实际和有效率，联合国除了对区域中心站四周的信息中心网络实行合理化改革之外别无其他选择。我应当强调，我们的目标绝不是降低目前由联合国信息中心提供服务的国家的信息能力，而是减少网络运作所需的行政费用，即行政人员的人事费和维持一个中心的基本业务费用，如房地租金和维持费、水电费和安保费。我们目的是调集我们在有策略地部署的少数区域中心的现有稀有资源，更有效率地予以利用，并同时提高我们的信息工作的效果。我们还设法维持每个国家的信息能力，确保于联合国信息中心关闭时，联合国国家工作队内已安插了信息干事。

41. 换言之，新闻部更有策略地处理其外地通讯问题。我认为在当前的预算环境中，我们采取别的办法是将不会产生效果的。

42. 去年，大会第 58/101 B 号决议已阐述了将予采取的一系列明确的步骤，新闻部已遵照这些步骤行事。会员国在该决议中指出，这个过程的第一步是设立一个西欧中心站。我高兴地告知委员会，该区域于 2003 年 12 月 31 日关闭了九个信息中心后，设在布鲁塞尔的新的联合国西欧区域信息中心于 2004 年 1 月 1 日立即开始运作。在这方面曾经经历了许多困难并费尽了苦心。我强调，这个资源充沛的现代化中心仍然设在临时场地，没有配备充足的人力，但中心全面投入工作后联合国将能在该地区执行更健全、更协调和更统一的公共信息外联方案。经过相当长的一段时间后，我打算对该项业务进行评价，并与你们一起分享结果。

43. 决议所指的第二步是在其他费用高昂的发达国家内——即悉尼、东京和华盛顿特区采取类似的节省费用方式。你们肯定会感到高兴，因为新闻部与澳大利亚政府已商定了一项协定，同意于今年秋季将悉尼中心搬到堪培拉免收租金的场地。我感谢澳大利亚政府的慷慨帮助，这样将会腾出资金，使中心成为一个包括南太平洋国家在内的区域中心站，能够更好地履行其任务。换言之，我们不是为了节省在悉尼支付的租金，而是为了将这笔租金用于堪培拉的业务上。这是我们在发展中国家实施区域化倡议的理由。

44. 我高兴地告诉你们，日本政府除了每年慷慨作出自愿捐助以支持东京信息中心的方案活动之外，还同意于 2005 年通过预算外资源来承付中心的大笔年度维持费和服务费。东京信息中心设在联合国大学的大楼内，免付场地租金。在华盛顿特区，信息中心负责执行与东道国各种机构进行联系的重要工作。我们正在寻求其他节省费用的方式，包括可能于 2005 年在租约续期时租用面积较小和租金较低的场地。

45. 第 58/101 B 号决议所指的第三步是提交区域化执行进度报告，目的是在世界其他地区实行该项倡议。在这方面、我想提醒你们注意秘书长关于联合国信息中心网络的合理化的报告 (A/AC.198/2004/3)，其中载述在其他地区实行倡议的拟议战略和方法。

46. 在审议发展中国家信息中心区域化的建议时必须记住，我们的目标不是为了减少为此目的提供的资源，而是要加强信息的流动和交换。事实上，由于在布鲁塞尔设立了区域中心，发展中国家信息中心的现有人力将略有增加，其中包括增加 3 个 D-1 员额和若干一般事务员额。遗憾的是，大会第 58/271 号决议第 30 段决定将分配给信息中心的预算数额削减 200 万美元后，业务资源大幅度减少，

47. 新闻部一贯认为，区域化不是削减费用的行动，而是提高外地信息工作效率的行动。如果不为区域中心站提供必要的业务资金，特别是旅费和通讯费，它就不会发挥作用。因此我请委员会敦促大会支持新闻部的改革工作，向我们的外地办事处特别是区域中心站提供适当的业务资源，而不要减少这些资源。我相信，基于我提出的理由，区域化是向前迈进的道路。我们相信，如果不向会员国表明，区域化工作能使我们有效地调整行政资源的使用方向，将资源改用于信息方面，并表明不仅要减少行政资源，而且要改善我们的信息工作，那么我们在委员会上就不能就我们所拥护的有效改革达成谅解，并获得政治上的支持。

48. 如秘书长报告所建议的，我们的目标是加强联合国的信息，使世界人民尤其是发展中国家的人民更易获得有关联合国的信息。我们确认发展世界的许多地区缺少获得信息和通信技术的机会，所以我们提出的模式将尽可能保留在由区域中心站提供服务的国家内的实际驻留，办法是在驻地协调员办事处设立信息工作人员员额。我已主动地与联合国发展集团主席兼联合国开发计划署署长马克·马洛赫·布朗商讨拟定新闻部在外地驻留的细节，以便充分利用驻地协调员制度，为联合国在外地驻留的统筹问题进一步作出贡献。

49. 发展中国家的模式与西欧模式不同，发展中国家的模式不是由一个大型的中心站组成，而是由几个小型中心站组成。为说明新的模式如何运作，我们初步指出可在什么地点部署区域信息中心。最终选择地点时将参考新闻委员会所提出的意见，并与会员国进行详尽的磋商。我们强调必须以灵活变通的方式使模式适应发展中世界的实际情况和每个区域和国家的特点。我鼓励委员会成员在审议区域中心站的拟议地点时记住报告附件二所载的区域化方针和政策。

50. 我期望在进入过程的关键阶段时能听到委员会的意见，按照设想，区域中心站将向发展中国家推广。我们将在你们的指导下继续实行倡议，以按照秘书长所设想的时间范围，从 2003 年起在三年期间内完成区域化过程。

51. 新闻部保证执行有效和目标明确的信息方案。为此目的，它已制订了 2006-2007 两年期拟议战略框架 (A/AC.198/2004/7)，备供参考。框架阐述新闻

部的整个方向。框架分成四个次级方案，其中阐述各项预期成绩和绩效指标。按照新闻部现有的评价和业绩管理文化，战略框架提出了一个远景和路线途，其唯一的目的是使联合国的工作具有实用性，在各地人民的生活和日常关切的事项中产生共鸣。

52. 在这方面，让我提醒你们注意《方案规划、预算内方案部分、执行情况监测和评价方法条例和细则》第 104.6 条，并请你审查两年期拟议方案计划，并向秘书长提出你们的意见。你们都知道，经适当修改的拟议计划将首先提交方案和协调委员会第四十四届会议，方案和协调委员会的建议将转送大会第五十九届会议，届时大会将审议 2006-2007 两年期拟议战略框架。

53. 如一句非洲谚语所说：种树最好是在 20 年前，其次是在今天。严格地说，改革与种树不同，种树不需要如此的关怀和照料。我们种的“树”已长了两年，它的发展和寿命不仅依靠我们的照料，而且依靠你们的支持。

54. 我知道你们必须仔细和认真地研究议程上的一些议题。你们的建议对秘书长的改革过程继续和最终达成其目标至关紧要。我希望与各国代表团就有关公共信息的问题的各个方面进行有益的意见交流。我相信，不论事情如何困难，在政治上如何有考验性，我们都将会得出正确的结论。正如伟大的罗马哲学家-著作家 Seneca 所说，不是因为事情困难我们不敢去做，而是因为我们不敢去做所以才感到困难。

---

04-36799 (c) 060704 080704

